

# MEDISANA®

## Infrarot-Fieberthermometer FTO

Infrared Ear Thermometer FTO

Thermomètre médical infrarouge FTO

Termometro a infrarossi FTO

Termómetro de fiebre infrarrojo FTO

Termómetro a infra-vermelhos FTO

Infrarood-koortsthermometer FTO

Infrapunakuumemittari FTO

Infraröd örontermometer FTO

Θερμόμετρο πυρετού με υπέρυθρες FTO



Art. 76073

CE 0297

**Gebrauchsanweisung**

**Manual**

**Mode d'emploi**

**Istruzioni per l'uso**

**Instrucciones de manejo**

**Manual de instruções**

**Gebruiksaanwijzing**

**Käyttöohje**

**Bruksanvisning**

**Οδηγίες χρήσης**

Bitte sorgfältig lesen!

Please read carefully!

A lire attentivement s.v.p.!

Da leggere con attenzione!

¡Por favor lea con cuidado!

Por favor ler cuidadosamente!

A.u.b. zorgvuldig lezen!

Lue huolellisesti läpi!

Läses noga!

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά!

**D Gebrauchsanweisung**

1	Sicherheitshinweise .....	1
2	Anwendung .....	3
3	Speicher .....	5
4	Verschiedenes .....	6
5	Garantie .....	9

**GB Manual**

1	Safety Information .....	10
2	Operating .....	12
3	Memory .....	14
4	Miscellaneous .....	15
5	Warranty .....	18

**F Mode d'emploi**

1	Consignes de sécurité ...	19
2	Application .....	21
3	Mémoire .....	23
4	Divers .....	24
5	Garantie .....	27

**I Istruzioni per l'uso**

1	Norme di sicurezza .....	28
2	Modalità d'impiego .....	30
3	Memoria .....	32
4	Varie .....	33
5	Garanzia .....	36

**E Instrucciones de manejo**

1	Indicaciones de seguridad	38
2	Aplicación .....	39
3	Memoria .....	41
4	Generalidades .....	42
5	Garantía .....	45

**P Manual de instruções**

1	Avisos de segurança .....	46
2	Aplicação .....	48
3	Memória .....	50
4	Generalidades .....	51
5	Garantia .....	54

**NL Gebruiksaanwijzing**

1	Veiligheidsmaatregelen ..	55
2	Het Gebruik .....	57
3	Geheugen .....	59
4	Diversen .....	60
5	Garantie .....	63

**FIN Käyttöohje**

1	Turvallisuusohjeita .....	64
2	Käyttö .....	66
3	Muisti .....	68
4	Sekalaista .....	69
5	Takuu .....	72

**S Bruksanvisning**

1	Säkerhetshänvisningar ...	73
2	Användning .....	75
3	Minne .....	77
4	Övrigt .....	78
5	Garanti .....	81

**GR Οδηγίες χρήσης**

1	Οδηγίες για την ασφάλεια ...	82
2	Εφαρμογή .....	84
3	Μνήμη .....	86
4	Διάφορα .....	87
5	Εγγύηση .....	90

*Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.*

*Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.*

*Veillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.*

*Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.*

*Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.*

*Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.*

*Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.*

*Käänä tämä sivu auki ja pidä se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.*

*Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.*

*Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.*



**D** **Gerät und Bedienungselemente**

- 1 Sensor
- 2 Beleuchtete LCD-Anzeige
- 3 **EIN/AUS**-Taste (I/O-Taste)
- 4 Batteriefach
- 5 **START**-Taste  
(Start der Messung und Ab-  
ruf der gespeicherten Daten)
- 6 Schutzkappe
- 7 Aufbewahrungstasche

**GB** **Unit and controls**

- 1 Sensor
- 2 Backlit LCD display
- 3 **ON/OFF** button (I/O button)
- 4 Battery compartment
- 5 **START** button  
(Starts reading and calls up  
stored data)
- 6 Protective cap
- 7 Storage bag

**F** **Appareil et Éléments de Commande**

- 1 Capteur
- 2 Écran ACL éclairé
- 3 Touche **MARCHE/ARRÊT** (Touche I/O)
- 4 Compartiment à pile
- 5 Touche **START** (Démarrage de la mesure et appel des données en mémoire)
- 6 Capuchon de protection
- 7 Sacoche de rangement

**I** **Apparecchio ed Elementi per la Regolazione**

- 1 Sensor
- 2 Display luminoso a cristalli liquidi
- 3 Tasto **ON/OFF** (Tasto I/O)
- 4 Vano batteria
- 5 Tasto **START** (avvio della misurazione e interrogazione dei dati memorizzati)
- 6 Cappuccio di protezione
- 7 Borsa di custodia

**E** **Aparato y Elementos de Manejo**

- 1 Sonda
- 2 Display LCD con iluminación
- 3 Tecla de **ENCENDIDO/APAGADO** (Tecla de I/O)
- 4 Cámara para las pilas
- 5 Tecla de **INICIO** (inicio de la medición y llamada de los datos memorizados)
- 6 Cubierta de protección
- 7 Bolsa de almacenamiento

**P** **Aparelho e Elementos de Comando**

- 1 Sensor
- 2 Visor LCD iluminado
- 3 Botão **LIGAR/DESLIGAR** (Botão I/O)
- 4 Compartimento da pilha
- 5 Botão **START** (início da medição e chamamento dos dados memorizados)
- 6 Tampa protectora
- 7 Bolsa

**NL** **Instrument en Bedieningselementen**

- 1 Sensor
- 2 Verlichte LCD-display
- 3 **IN/UIT**-toets (I/O-toets)
- 4 Batterijruimte
- 5 **START**-toets (Start van de meting en oproep van de opgeslagen gegevens)
- 6 Beschermkap
- 7 Bewaartas

**FIN** **Laite ja Käyttöelementit**

- 1 Sensori
- 2 Valaistu nestekidenäyttö
- 3 **KÄYNNISTYS**-painike (I/O-painike)
- 4 Paristokotelo
- 5 **VIRTAKYTKIN** (Mittauksen aloittaminen ja tallennettujen tietojen tulostaminen näytölle)
- 6 Suojus
- 7 Säilytyspussi

**S** **Instrumentets Delar**

- 1 Sensor
- 2 LC-display med belysning
- 3 **PÅ/AV**-knapp (I/O-knapp)
- 4 Batterifack
- 5 **START**-knapp (används för att starta mätningen och för att ta fram sparade värden)
- 6 Skyddshätta
- 7 Förvaringsväska

**GR** **ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΤΜΗΜΑΤΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ**

- 1 Αισθητήρας
- 2 Ένδειξη με φωτισμό LCD
- 3 λήκτρο **ON/OFF** (I/O πλήκτρο)
- 4 Θήκη για τη μπαταρία
- 5 λήκτρο **START** (Εναρξη της μέτρησης και κλήση των αποθηκευμένων δεδομένων)
- 6 Καλύπτρα προστασίας
- 7 Τσάντα φύλαξης

## 1.1 Herzlichen Dank!

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch! Mit dem Infrarot-Thermometer **FTO** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben.

Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA** Infrarot-Ohrthermometer **FTO** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

Ihre MEDISANA AG

## 1.2 Wichtig

### 1.2.1 Zur Messung der Körpertemperatur

- Für eine genaue Messung ist es sehr wichtig, dass der Sensor auf das Trommelfell ausgerichtet ist und sich tief genug im Gehörgang befindet.
- Es gibt Personen, die unterschiedliche Messwerte am linken und rechten Ohr haben. Um Temperaturveränderungen zu erfassen, messen Sie bei derselben Person immer am selben Ohr.
- Die Schlafposition kann die Messergebnisse beeinflussen. Wenn eine Person eine geraume Zeit auf einem Ohr geschlafen hat, ist die Temperatur in diesem Ohr höher als normal. Messen Sie in diesem Fall am anderen Ohr oder warten Sie ein paar Minuten mit der Messung.
- Ohrenschmalz beeinflusst die Messgenauigkeit. Reinigen Sie bei Bedarf das Ohr und die Sensorspitze des Thermometers vor der Messung, um eventuelle Fehlmessungen zu vermeiden.

### 1.2.2 Allgemeine Hinweise

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung. Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
- Kinder dürfen das Gerät nicht verwenden. Medizinprodukte sind kein Spielzeug!
- Im Falle von Störungen oder Beschädigungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Fragen Sie Ihren Fachhändler und lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicestellen durchführen.
- Legen Sie das Thermometer nicht ins Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Sollte dennoch einmal Feuchtigkeit in das Gerät eindringen, entfernen Sie die Batterie und nehmen Sie keine weiteren Messungen mit dem Thermometer vor. Vor der weiteren Benutzung des Gerätes setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler oder **MEDISANA** in Verbindung.
- Schütteln und klopfen Sie das Thermometer nicht.

### 1.3 Lieferumfang

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist.

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **MEDISANA** Infrarot-Ohrthermometer **FTO**
- 1 Batterie CR-2032, bereits eingelegt!
- 1 Gebrauchsanweisung
- 5 Alkohol-Reinigungstücher
- 1 Aufbewahrungstasche

Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

### 1.4 Wissenswertes zur Temperaturmessung mit dem MEDISANA Infrarot-Ohrthermometer FTO

#### 1.4.1 Was ist Fieber?

Unsere normale Körpertemperatur liegt zwischen 36 °C und 37,5 °C. Je nach Tageszeit und körperlicher Befindlichkeit, z.B. im Monatszyklus einer Frau, sind Schwankungen ganz normal. Steigt aber die Körpertemperatur über 38 °C an, spricht man von Fieber.

Fieber tritt häufig bei Infektionen auf und ist ein Zeichen dafür, dass die Immunabwehr des Körpers verstärkt arbeitet. Diese natürliche Reaktion des Körpers auf äußere Krankheitserreger sollte im Verlauf regelmäßig kontrolliert werden. Wenn das Fieber über 39 °C ansteigt und auch nach 1 bis 2 Tagen nicht wieder sinkt, suchen Sie unbedingt den Arzt auf.

#### 1.4.2 Fieber messen – rasch und fehlerfrei!

Eine fiebrige Erkrankung ist häufig mit Müdigkeit, Gliederschmerzen, Frösteln und Schüttelfrost verbunden. Der Krankheitsverlauf lässt sich am besten kontrollieren, wenn Sie 2 bis 3 mal täglich im Abstand von 4 bis 6 Stunden Fieber messen. Die Messung sollte immer im gleichen Ohr und ungefähr zur gleichen Uhrzeit durchgeführt werden, damit die Ergebnisse vergleichbar sind.

Eine Infrarot-Temperaturmessung im Ohr mit dem **MEDISANA** Infrarot-Ohrthermometer **FTO** ist dafür sehr gut geeignet, denn das Trommelfell verfügt über eine gemeinsame Blutversorgung mit dem naheliegenden Temperatur-Kontrollzentrum im Kopf. Veränderungen der Körperkerntemperatur werden daher genau und ohne bedeutsame Zeitverzögerung angezeigt.

#### 1.4.3 Weitere Temperaturmessung

Neben der wichtigen Möglichkeit zur Messung der Körpertemperatur, kann das **MEDISANA** Infrarot-Ohrthermometer **FTO** auch zur Temperaturüberprüfung von Gegenständen (z.B. Babyfläschchen) und Flüssigkeiten (z.B. Badewasser) eingesetzt werden. Sogar die Messung der Umgebungstemperatur ist mit dem Gerät möglich.

## 2.1 Inbetriebnahme

### Batterien entnehmen/einlegen

Eine Batterie, die über Energie für ca. 1000 Messungen verfügt, ist bereits im **MEDISANA** Infrarot-Ohrthermometer **FTO** eingelegt. Sollte jedoch nach einer gewissen Betriebsdauer das Batteriesymbol in der LCD-Anzeige blinken, muss eine neue Batterie (Typ CR-2032) eingesetzt werden.

### Entnehmen:

Ziehen Sie die Batteriefachabdeckung vom Infrarot-Thermometer mit einem leichten Zug ab. Entfernen Sie die Batterie, indem Sie diese mit einem spitzen Gegenstand am hinteren Ende aus der Halterung aushebeln.

### Einlegen:

Legen Sie die neue Batterie (Typ CR 2032 ) mit dem Pluspol nach oben ein. Setzen Sie den Batteriedeckel wieder auf und drücken Sie ihn nach oben, bis der Deckel hörbar einrastet.

## 2.2 Anwendung

Entfernen Sie die Schutzkappe vom **MEDISANA** Infrarot-Ohrthermometer **FTO**.

Das Aufsetzen einer besonderen Schutzhülle auf den Sensorbereich ist nicht erforderlich, da der Sensor dicht verschlossen ist. (s. auch Reinigungs- und Pflegehinweise).

### 2.2.1 Einschalten

Drücken Sie die **EIN/AUS** -Taste **3**, die sich direkt unter der LCD-Anzeige **2** befindet. Alle Anzeigensymbole sowie das Ergebnis der letzten Messung erscheinen für ca. 2 Sekunden, danach erlischt die Beleuchtung der LCD-Anzeige. Sobald das Gerät betriebsbereit ist, hören Sie einen kurzen Signalton. Auf der LCD-Anzeige sehen Sie ein Thermometersymbol sowie die eingestellte Messeinheit. „°C“ zeigt an, dass das Messergebnis in Grad Celsius dargestellt wird. Wenn „°F“ als Messeinheit erscheint, wird die Körpertemperatur in Grad Fahrenheit angezeigt. Der Messbereich des **MEDISANA** Infrarot-Thermometers **FTO** erstreckt sich von 0 °C bis 100 °C (32 °F von 212 °F) und wird mit einer Skalierung von 0,1 °C bzw. 0,1 °F angezeigt.

### 2.2.2 Messen der Körpertemperatur

Neigen Sie den Kopf des Patienten etwas auf die gegenüberliegende Seite und stabilisieren Sie ihn (besonders bei Kindern). **Ziehen Sie etwas am Ohr, damit der Gehörgang gerade wird. Führen Sie den Sensor vorsichtig in den Gehörgang ein.** Wenn Sie Ihre eigene Temperatur messen, benutzen Sie einen Arm, um am Ohr zu ziehen und bedienen Sie mit der freien Hand das Thermometer.

Nachdem der Sensor richtig im Gehörgang positioniert ist, drücken Sie mit dem Zeigefinger die **START** -Taste **5** auf der Rückseite des Gerätes. Nach erfolgreicher Messung ertönt ein kurzer Signalton und Sie können das Gerät aus dem Ohr entfernen. Das Display zeigt sofort die gemessene Temperatur an und speichert diese automatisch. Bei erhöhter Körpertemperatur (über 37,5 °C / 99,5 °F) ertönen nach der Messung 10 kurze Signaltöne.

Das Gerät ist nach ca. 5 Sekunden zu einer weiteren Messung bereit, wenn das Symbol der eingestellten Messeinheit (°C / °F) blinkt. Warten Sie nach 3 – 5 aufeinander folgenden Messungen ca. 30 Sekunden, ehe Sie eine weitere Temperaturmessung vornehmen.

Messen Sie unter folgenden Bedingungen die Körpertemperatur dreimal hintereinander am gleichen Ohr und ziehen Sie den höchsten Wert als Referenz heran:

- Bei Neugeborenen die jünger als 3 Monate sind.
- Bei Kindern unter drei Jahren mit Erkrankungen des Immunsystems und bei Personen, bei denen Abweichungen von der normalen Körpertemperatur gefährlich sein können.
- Wenn Sie mit der Messung nicht vertraut sind und sich große Unterschiede bei aufeinanderfolgenden Messungen ergeben.

### 2.2.3 Weitere Temperaturmessungen

Das Infrarot-Thermometer kann auch zur Temperaturmessung an Oberflächen, z.B. an der Haut oder an Baby-Fläschchen eingesetzt werden. Schalten Sie dafür das Thermometer ein und führen Sie den Sensor leicht gegen den zu messenden Gegenstand. Nach einem kurzen Signalton ist das Gerät zur Messung bereit. Drücken Sie kurz die **START** -Taste **5** und halten Sie das Thermometer in gleichbleibender Position, bis ein langer Ton das Ende der Messung signalisiert.

Das Messergebnis wird auf dem beleuchteten LCD-Display angezeigt und automatisch gespeichert. Liegt das Ergebnis außerhalb des Temperaturbereichs zwischen 32 °C und 42,2 °C, erscheint auf dem Display ein durchgestrichenes Ohr-Symbol.

Wenn Sie die Temperatur von Flüssigkeiten messen, z.B. Getränke, Badewasser o.ä., darf nur die hellgraue Sensorspitze eingetaucht werden. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringen kann.

### 2.2.4 Abschalten

Das Thermometer verfügt über eine Energiesparfunktion und schaltet automatisch aus, wenn innerhalb von 45 Sekunden keine Taste gedrückt wurde. Sie können das Gerät auch ausschalten, indem Sie kurz auf die **EIN/AUS** -Taste **3** drücken.



### 3.1 Messdaten abrufen

Das **MEDISANA** Infrarot-Ohrthermometer **FTO** kann bis zu 12 Messergebnisse speichern.

Ihre gespeicherten Messdaten können Sie abrufen, indem Sie kurz auf die **START** -Taste **5** drücken, ohne dass zuvor das Thermometer mit der **EIN/AUS** -Taste **3** eingeschaltet wurde. Auf dem Display blinkt rechts neben der Anzeige „- -“ das Symbol **M** auf. Nach einem weiteren kurzen Druck auf die **START** -Taste **5** erscheint die Speicherplatznummer **1** und direkt danach die zuletzt gespeicherte Temperatur im unbeleuchteten Display. Unter der Temperaturmesseinheit blinkt das Symbol **M**.

Durch weiteres Drücken der **START** -Taste **5** können Sie das gespeicherte Messergebnis auf Speicherplatz „2“ aufrufen. Insgesamt stehen 12 Speicherplätze zur Verfügung, die durch wiederholtes Drücken auf die **START** -Taste **5** nacheinander im Display erscheinen.

Wenn noch nicht alle Speicherplätze belegt sind, erscheint an dieser Speicherstelle die Anzeige „- - -“.











### 3.2 Messeinheit ändern

Sie haben die Möglichkeit, die Körpertemperatur entweder in Grad Celsius oder in Grad Fahrenheit zu messen.

Gehen Sie dabei folgendermaßen vor:

1. Das Gerät muss ausgeschaltet sein.
2. Drücken Sie für mindestens 10 – 15 Sekunden die **START** -Taste **5** auf der Rückseite des Gerätes bis die aktuell eingestellte Messeinheit im Display angezeigt wird.
3. Durch einen weiteren kurzen Druck auf die **START** -Taste **5** wechselt die Messeinheit. Wenn die gewünschte Messeinheit im Display erscheint, warten Sie, bis alle Anzeigensymbole im beleuchteten Display aufblinken und die Umstellung durch einen kurzen Signalton bestätigt wird. Direkt danach ist das Thermometer für die nächste Messung in der neuen Messeinheit bereit.
4. Gleichzeitig werden automatisch alle gespeicherten Daten auf die geänderte Messeinheit umgestellt.

## 4.1 Erklärung der Anzeigensymbole und Fehlermeldungen

Anzeige	Beschreibung
	<b>Einschalten</b> Alle Symbole erscheinen für 2 Sekunden auf dem Display.
	<b>Memory-Funktion</b> Automatische Anzeige der letzten Messung für 3 Sekunden. Das Display bleibt für 2 Sekunden beleuchtet. Kein Signalton.
	<b>Selbst-Test</b> Das Symbol „Err“ zeigt eine Fehlfunktion an. Drei kurze Signaltöne ertönen und die Display-Beleuchtung bleibt 5 Sekunden angeschaltet. Das Thermometer wird sich nach 60 Sekunden selbst abschalten.
	<b>Bereit zur Messung</b> Ein kurzer Signalton ertönt. Das °C- oder °F-Symbol blinkt. Drücken Sie kurz die <b>START</b> -Taste <b>5</b> , um die Messung zu beginnen.
	<b>Abschluss der Messung</b> Ein langer Signalton ertönt. Das Display wird für 5 Sekunden beleuchtet. Das durchgestrichene Symbol für eine Ohrmessung wird angezeigt, wenn das Messergebnis außerhalb des Temperaturbereichs von 32 °C bis 42,2 °C liegt.
	Wenn das Messergebnis größer oder gleich 37,5 °C (99,5 °F) ist, wird der Fieber-Alarm aktiviert (10 kurze Signaltöne).
	<b>Weitere Messungen</b> Wenn das °C- oder °F-Symbol erneut blinkt, ist das Thermometer für die nächste Messung bereit. Das Gerät schaltet sich automatisch nach 60 Sekunden ab, wenn keine weitere Taste be-tätigt wird.
	
	<b>Die gemessene Temperatur ist zu hoch.</b> Im Display erscheint die Anzeige <b>H</b> , wenn das Messergebnis über 100 °C oder 212 °F liegt.
	<b>Die gemessene Temperatur ist zu niedrig.</b> Im Display erscheint die Anzeige <b>L</b> , wenn das Messergebnis unter 0 °C oder 32 °F liegt.



*Die Umgebungstemperatur ist zu hoch.*

Die Umgebungstemperatur beträgt mehr als 40 °C (104 °F).



*Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig.*

Die Umgebungstemperatur beträgt weniger als 5 °C (41 °F).



*Fehlanzeige im Display.*

Eine Fehlfunktion ist aufgetreten.



*Leeres Display.*

Bitte überprüfen Sie die Position der Batterie.



*Anzeige für eine leere Batterie.*

Legen Sie eine neue Batterie ein.

## 4.2 Reinigung und Pflege

- Der Sensor ist das empfindlichste Teil des **MEDISANA** Infrarot-Thermometers **FTO**. Schützen Sie die Linse vor Verschmutzungen oder Beschädigungen. Setzen Sie dafür immer die Schutzkappe auf das Thermometer, wenn es nicht in Gebrauch ist.
- Bei Verunreinigungen der Sensorlinse können Sie diese mit den mitgelieferten Alkohol-Reinigungstüchern vorsichtig reinigen. Auch in Alkohol oder warmes Wasser getränkte Wattestäbchen können zum Abwischen der Sensorlinse eingesetzt werden.
- Verwenden Sie nie aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten.
- Für die Reinigung des Thermometers verwenden Sie bitte ein weiches Tuch, das mit einer milden Seifenlauge leicht befeuchtet ist. In das Gerät darf kein Wasser eindringen. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig trocken ist. Sollte dennoch einmal Flüssigkeit in das Gerät eindringen, muss die Batterie sofort entfernt und die weitere Anwendung vermieden werden. Setzen Sie sich in diesem Fall mit Ihrem Fachhändler oder mit der **MEDISANA** Servicestelle in Verbindung.
- Lagern oder verwenden Sie das Gerät nicht in einer Umgebung mit zu hoher oder zu niedriger Temperatur (siehe Betriebsbedingungen im Kapitel „Technische Daten“) und Luftfeuchtigkeit, im Sonnenlicht, in Verbindung mit elektrischem Strom oder an einem staubigen Ort.
- Nehmen Sie die Batterie aus dem Gerät, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen möchten. Es besteht sonst die Gefahr, dass die Batterie ausläuft.
- Wird das Thermometer gemäß dieser Gebrauchsanweisung benutzt, so ist keine regelmäßige Wartung oder Kalibrierung notwendig.

### 4.3 Hinweis zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Entnehmen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät entsorgen. Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.


### 4.4 Technische Daten

Name und Modell	: <b>MEDISANA</b> Infrarot-Ohrthermometer <b>FTO</b>
Messbereich	: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Messgenauigkeit	:(Labormessungen)
	±0,2 °C bzw. ±0,4 °F im Messbereich von 36 °C – 42,2 °C / 96,8 °F – 108 °F (innerhalb der Betriebsbedingungen);
	±0,3 °C bzw. ±0,6 °F im Messbereich von 32 °C – 35,9 °C / 89,6 °F – 96,6 °F ( innerhalb der Betriebsbedingungen);
	±1 °C bzw. ±1,8 °F im Messbereich <32 °C bzw. >42,2 °C / <89,6 °F bzw. >108 °F ( innerhalb der Betriebsbedingungen)
Klinische Wiederholpräzision	: ±0,2 °C (±0,4 °F)
Messdauer	: ungefähr 1 Sekunde
Zeitabstand zwischen zwei Messungen	: mindestens 5 Sekunden
Fieberalarm	: bei Temperatur > 37,5 °C (99,5 °F)
Messeinheiten	: °Celsius oder °Fahrenheit
Betriebsbedingungen:	Außentemperatur von 5,0 °C – 40 °C (41 °F – 104 °F).
Lagerbedingungen	: -25 °C bis +55 °C (-13 °F bis +131°F)
Abmessungen	: 170 mm x 38 mm x 30 mm
Gewicht	: 50 g einschließlich Batterie
Batterie	: 1 Batterie (Typ CR-2032)
Batterie-Lebensdauer	: ca. 1000 Messungen
Speicherkapazität	: bis zu 12 Messungen
Artikel Nr.	: 76073
EAN Code	: 40 15588 76073 0

## CE 0297

Die CE-Kennzeichnung des Gerätes bezieht sich auf die EU-Richtlinie 93/42/EEC.

Das Gerät ist für den Hausgebrauch konzipiert.

Geräteklassifikation : Medizinprodukt der Kl. IIa;  
Schutzklasse 

**Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.**

## 5.1 Garantie- und Reparaturbedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
  - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
  - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.
  - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

**MEDISANA AG**  
Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Deutschland  
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

**MEDISANA Servicecenter**  
Feuerbach KG  
Corneliusstraße 75  
40215 Düsseldorf  
Tel.: 0211 - 38 10 07  
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,  
Fr: 9-13 Uhr)  
Fax: 0211 - 37 04 97  
eMail: [medisana@t-online.de](mailto:medisana@t-online.de)

## 1.1 Thank you very much!

Congratulations on your purchase and thank you for your confidence!

By purchasing the **FTO** infra-red thermometer, you have gained a high-quality product made by **MEDISANA**.

To ensure the best results and long-term satisfaction with your **MEDISANA FTO** Infra-red Ear Thermometer, we recommend that you read the following operating and maintenance instructions carefully.

Ihre MEDISANA AG

## 1.2 Important

### 1.2.1 When taking body temperature

- To ensure an accurate reading, it is crucial that the sensor is angled towards the ear drum and inserted sufficiently deeply into the auditory canal.
- Some people produce different results in the left and right ear. In order to accurately measure changes in temperature, always take readings in the same ear with any given person.
- The position in which you sleep can influence readings. If someone has been lying on one ear for a long period of time, the temperature in that ear will be higher than normal. In this case, either use the other ear or wait a few minutes before taking a reading.
- Earwax can influence the accuracy of a reading. If necessary, clean the ear and the sensor tip of the thermometer before taking a reading in order to prevent inaccurate results.

### 1.2.2 General tips

- Only use the unit for the specific purpose described in the operating instructions. Any misuse will void the warranty.
- The unit is not designed for commercial use.
- Do not let children use the unit. Medical products are not toys!
- If a fault occurs or the unit is damaged, do not attempt to repair the unit yourself, as this will void the warranty. Contact your dealer and only have repairs carried out by authorized service partners.
- Do not immerse the thermometer in water or other liquids. However, should moisture somehow get into the unit, remove the battery and do not take any further readings with the thermometer. Before any further use, contact your specialist dealer or **MEDISANA** directly.
- Do not shake or tap the thermometer.

### 1.3 Scope of supply

Please check first of all that the unit is complete.

The following parts are included as standard:

- 1 **MEDISANA FTO** Infrared Ear Thermometer
- 1 Battery CR-2032 (Already inserted!)
- 1 Operating instructions
- 5 Alcohol wipes
- 1 Storage bag

Please contact your dealer if you notice any transport damage on unpacking the unit.

### 1.4 Useful information on taking temperature with the MEDISANA FTO infra-red ear thermometer

#### 1.4.1 What is fever?

Our normal body temperature is between 36 °C and 37,5 °C. Fluctuations are quite normal, depending on time of day and the body's condition, for example in the female menstruation cycle. However, when body temperature rises above 38 °C, the phenomenon is known as fever.

Fever often occurs in the case of infections, and is a sign that the body's immune system is working overtime. This perfectly normal reaction to foreign bodies, germs and microorganisms should be checked at regular intervals. If the fever should exceed 39° C and not fall again within 1 to 2 days, you should definitely contact your doctor.

#### 1.4.2 Taking a temperature reading – quickly and accurately!

A fever is often associated with fatigue, pains in the limbs, shivering and chills. The course of an illness can be best monitored by taking a temperature reading 2 to 3 times a day at 4 to 6 hour intervals. Readings should always be taken in the same ear and at approximately the same time so that the results can be compared.

Using the **MEDISANA FTO** ear thermometer to take an infra-red temperature reading in the ear is ideal for this task, as the eardrum shares a common blood supply with the nearby temperature-regulating centre of the brain. Because of this, variations in body temperature are shown very accurately and without any significant delay.

#### 1.4.3 Taking other temperature readings

As well as the important function of taking body temperature, the **MEDISANA FTO** infra-red ear thermometer can also be used to measure the temperature of objects (e.g. babies' bottles) and liquids (e.g. bath water). It is even possible to use the unit to measure ambient temperature.

## 2.1 Getting started

### Removing / inserting batteries

A battery providing power for approx. 1000 readings is already inserted in the **MEDISANA FTO** infra-red ear thermometer. Should the battery symbol in the LCD display start to flash after an extended period of use, the battery (CR-2032 type) must be replaced.

#### Removal:

Gently pull off the cover of the battery compartment from the infra-red thermometer. Remove the battery by carefully levering it out of the mounting with a pointed object.

#### Insertion:

Insert the new battery (CR 2032 type) with the positive pole pointing upwards. Replace the cover and push it up until you hear it snap into place.

## 2.2 Operation

Remove the protective cap from the **MEDISANA FTO** infra-red ear thermometer.

There is no need to attach a special probe cover to the sensor area, as the sensor is completely sealed (see also: cleaning and maintenance tips).

### 2.2.1 Switching on

Press the **ON/OFF** button **3**, to be found directly below the LCD display **2**. All display symbols and the result of the last reading taken will appear for about 2 seconds, after which the backlight for the display will switch off. As soon as the unit is ready to use, you will hear a short tone. The LCD display now shows a thermometer symbol and the chosen unit of measurement. "°C" indicates that the results will be displayed in degrees Centigrade, while "°F" means that body temperature will be displayed in degrees Fahrenheit.

The measuring range of the **MEDISANA FTO** infra-red thermometer is from 0 °C to 100 °C (32 °F to 212 °F), displayed in steps of 0,1 °C or 0,1 °F.

### 2.2.2 Taking a body temperature reading

Tilt the patient's head slightly in the opposite direction and support the head (especially in the case of children). **Pull on the ear slightly in order to straighten the auditory canal. Carefully insert the sensor into the auditory canal.** If you are taking your own temperature, use one hand to pull on the ear and the other to operate the thermometer.



Once the sensor is correctly positioned in the auditory canal, use your index finger to press the **START** button **5** on the back of the unit. When the reading is successfully completed, you will hear a short tone and can remove the unit from the ear. The display will immediately show the temperature measured and automatically store the result. In the case of a raised body temperature (above 37,5 °C / 99,5 °F) you will hear 10 short tones after the reading has been taken.

After approx. 5 seconds, the unit will be ready to take another reading when the unit of measurement symbol (°C / °F) starts to flash. After taking 3 – 5 consecutive readings, wait for approx. 30 seconds before taking a further reading.

In each of the following cases, you should take three consecutive readings in the same ear, using the highest reading as a reference:

- With newly born children under 3 months old.
- With children under 3 years of age who suffer from diseases of the immune system, and with persons for whom deviations from normal body temperature can be dangerous.
- If you are not familiar with taking temperature and there are large discrepancies between consecutive readings.

### 2.2.3 Other temperature readings

The infra-red thermometer can also be used to measure the temperature of surfaces, such as the skin or of babies' bottles. To do this, switch on the thermometer and hold the sensor gently against the object to be measured. After you hear a short tone, the unit is ready to use. Give the **START** button **5** a short press and keep the thermometer in place until a long tone sounds, signalling the end of the reading.

The result is shown on the backlit LCD display and stored automatically. If the result is not within the range 32 °C to 42,2 °C, a crossed-out ear symbol will appear in the display.

When measuring the temperature of liquids, e.g. drinks, bath water etc., you must only insert the light-grey sensor tip. Make sure that no liquid can get into the unit.

### 2.2.4 Switching off

The thermometer features an energy-saving function and will switch off automatically if no buttons are pressed for 45 seconds. You may also switch off the unit with a short press of the **ON/OFF** button **3**.

### 3.1 Recalling stored data

The **MEDISANA FTO** infra-red ear thermometer can store up to 12 results.

You can call up your stored data with a short press of the **START** button **5**, without having previously switched on the thermometer with the **ON/OFF** button **3**. The symbol **M** will flash on the display next to “- - -”. After a further short press of the **START** button **5**, memory slot number **1** will appear in the unit display, followed directly by the last stored temperature reading. The symbol **M** will flash below the unit of measurement.

With a further press of the **START** button **5**, you can call up the result stored in memory slot “**2**”. A total of 12 memory slots are available, and these will be displayed in order if you continue to press the **START** button **5**.

If a memory slot is empty, the symbol “- - -” will appear next to it in the display.











### 3.2 Changing the unit of measurement

When taking temperature, you have the choice between degrees centigrade and degrees Fahrenheit.

Proceed as follows:

1. The unit must be switched off.
2. Hold down the **START** button **5** on the back of the unit for at least 10 – 15 seconds until the current unit of measurement is shown in the display.
3. You can now change the unit of measurement with a further short press of the **START** button **5**. Once the desired unit of measurement is displayed, wait until all the display symbols flash in the illuminated display and the change is confirmed with a short tone. Directly after this, the thermometer is ready to take the next reading with the newly selected unit of measurement.
4. At the same time, all stored data is automatically converted to the new unit of measurement..

#### 4.1 Explanation of display symbols and error messages

Display	Description
	<b>SWITCHING ON</b> All symbols are displayed for 2 seconds.
	<b>Memory Function</b> Automatic display of the last reading for 3 seconds. The display remains illuminated for 2 seconds. No tone.
	<b>SELF-TEST</b> The symbol "Err" indicates an error. You will hear three short tones and the display will remain illuminated for 5 seconds. The thermometer switches off after 60 seconds.
	<b>READY FOR READING</b> You will hear a short tone. The °C or °F symbol flashes. Give the <b>START</b> button <b>5</b> a short press to start the reading.
	<b>READING COMPLETED</b> You will hear a long tone. The display remains illuminated for 5 seconds. The crossed-out ear symbol is displayed if the result is not within the temperature range 32 °C to 42,2 °C.
	If the result is greater than or equal to 37,5 °C (99,5 °F), the fever alarm will be activated (10 short tones).
	<b>FURTHER READINGS</b> When the °C or °F symbol starts to flash again, the thermometer is ready to take the next reading. The unit switches off automatically after 60 seconds if no further buttons are pressed.
	
	<b>The temperature measured is too high.</b> "H" appears in the display when the temperature reading taken is above 100 °C or 212 °F.
	<b>The temperature measured is too low.</b> "L" appears in the display when the temperature reading taken is below 0 °C or 32 °F.



*Ambient temperature is too high.*

The ambient temperature is above 40 °C (104 °F).



*Ambient temperature is too low.*

The ambient temperature is below 5 °C (41 °F).



*Error message.*

An error has occurred.



*Blank display.*

Please check the position of the battery.



*Symbol indicating flat battery.*

Replace the battery.

## 4.2 Cleaning and maintenance

- The sensor is the most sensitive part of the **MEDISANA FTO** infrared thermometer. Protect the lens from dirt and damage by always putting the protective cap on the thermometer when it is not in use.
- Should the lens get dirty, you can clean it carefully using the alcohol wipes supplied with the unit. You may also use a cotton bud soaked in alcohol or warm water to wipe the lens clean.
- Never use strong detergents or hard brushes.
- To clean the thermometer, please use a soft cloth moistened in a mild soap solution. Do not let water get into the unit. Only use the unit again when completely dry. However, if any liquid does get into the unit, remove the battery immediately and discontinue further use. In such a case, contact your dealer or the **MEDISANA** Service Department.
- Do not use or store the unit in an environment where the ambient temperature or humidity is too high or too low (see operating conditions in the "Specifications" section) , in direct sunshine, in the vicinity of static electricity or in a dusty environment.
- Remove the battery if you do not wish to use the unit for an extended period of time, otherwise there is a risk of the battery leaking.
- If the thermometer is used as described in these instructions, no regular maintenance or calibration is required.

### 4.3 Disposal



This product must not be disposed together with the domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner. Please remove the batteries before disposing of the equipment. Do not dispose of old batteries with your household waste, but dispose of them at a battery collection station at a recycling site or in a shop. Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.


### 4.4 Specifications

Name and model	: <b>MEDISANA FTO</b> Infra-red Ear Thermometer
Measuring range	: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Accuracy of measurement	: (laboratory readings)
	±0,2 °C or ±0,4 °F in the region of 36 °C – 42,2 °C / 96,8 °F – 108 °F (under correct operating conditions);
	±0,3 °C or ±0,6 °F in the region of 32 °C – 35,9 °C / 89,6 °F – 96,6 °F (under correct operating conditions);
	±1 °C or ±1,8 °F in the region of <32 °C bzw. >42,2 °C / <89,6 °F bzw. >108 °F (under correct operating conditions)
Clinical repeatability	: ±0,2 °C (±0,4 °F)
Duration of measurement	: approx. 1 second
Interval between two readings	: at least 5 seconds
Fever alarm	: for temperatures > 37,5 °C (99,5 °F)
Unit of measurement	: °Centigrade or °Fahrenheit
Operating conditions	: Outside temperature 5,0 °C –40 °C (41°F – 104°F).
Storage conditions	: -25 °C to +55 °C (-13 °F to +131°F)
Dimensions	: 170 mm x 38 mm x 30 mm
Weight	: 50 g including battery
Battery	: 1 battery (CR-2032 type)
Battery life	: approx. 1000 readings
Memory capacity	: up to 12 readings
Article No.	: 76073
EAN Code	: 40 15588 76073 0

**CE 0297**

The CE-mark of this device refers to the EC-directive 93/42/EEC MDD.

The unit is designed for home use only.

Device classification : Class IIa medical product;  
protection class 

**We reserve the right to make technical and design changes in the course of continuous product improvement.**

## 5.1 Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to send in the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
  - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. nonobservance of the user instructions.
  - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
  - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
  - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

The service centre address is shown on the last page.

## 1.1 Merci !

Félicitations et merci de votre confiance !

Le thermomètre infrarouge **FTO** est un produit de qualité de **MEDISANA**.

Afin d'obtenir les résultats escomptés et de profiter longtemps de votre thermomètre auriculaire à infrarouges **MEDISANA FTO**, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes concernant l'utilisation et l'entretien.

Votre MEDISANA AG

## 1.2 Important

### 1.2.1 Pour mesurer la température du corps

- Afin de garantir la précision de la mesure, il est essentiel que le capteur soit dirigé vers le tympan et soit suffisamment enfoncé dans le conduit auditif.
- Chez certaines personnes, les valeurs mesurées diffèrent dans l'oreille gauche et l'oreille droite. Pour éviter ces variations de température, il faut toujours effectuer la mesure sur une seule oreille.
- La position durant le sommeil peut influencer les résultats de mesure. Lorsqu'une personne a longtemps dormi sur une oreille, la température de celle-ci est plus élevée que normalement. Il faut alors mesurer sur l'autre oreille ou attendre quelques minutes avant de prendre la température.
- La présence de cérumen influence la précision de la mesure. Le cas échéant, nettoyer l'oreille et la pointe du capteur du thermomètre avant d'effectuer la mesure pour assurer une précision correcte.

### 1.2.2 Consignes générales

- Uniquement utiliser cet appareil conformément au but d'utilisation décrit dans ce mode d'emploi. Tout emploi non conforme annule les droits de garantie.
- L'appareil n'est pas destiné à l'utilisation professionnelle.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Les équipements médicaux ne sont pas des jouets !
- En cas de pannes ou d'endommagements, ne réparez pas l'appareil vous-même, ceci supprime tous vos droits de garantie. Renseignez-vous auprès de votre revendeur et confiez uniquement les réparations à des techniciens agréés.
- Ne pas immerger le thermomètre dans de l'eau ou tout autre liquide. Si cependant l'appareil prend l'humidité, retirer la pile et ne plus utiliser le thermomètre pour prendre la température. Avant toute réutilisation de l'appareil, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou la société **MEDISANA**.
- Ne pas secouer, ni heurter le thermomètre.

### 1.3 Éléments fournis

Veillez vérifier tout d'abord qu'il ne vous manque rien.

Sont fournis :

- 1 thermomètre auriculaire à infrarouges **MEDISANA FTO**
- 1 pile CR-2032 (Pré-installée !)
- 1 mode d'emploi
- 5 lingettes imbibées d'alcool
- 1 sacoche de rangement

Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.

### 1.4 Informations utiles concernant la mesure de température avec le thermomètre auriculaire à infrarouges MEDISANA FTO

#### 1.4.1 Qu'est-ce que la fièvre ?

La température de notre corps se situe normalement entre 36 °C et 37,5 °C. Selon l'heure de la journée et l'état physique, par ex. durant la période de menstruation, des fluctuations sont normales. Mais si la température du corps dépasse 38 °C, on parle de fièvre.

La fièvre se déclenche souvent en cas d'infection et est un signe que le système immunitaire du corps fonctionne plus que normalement. Cette réaction naturelle du corps face à des agents pathogènes doit cependant être régulièrement surveillée. Si la fièvre dépasse 39°C et ne tombe pas au bout d'un jour ou deux, vous devez absolument consulter un médecin.

#### 1.4.2 Mesurer la fièvre, rapidement et sans erreur !

Une maladie fiévreuse est souvent associée à de la fatigue, des membres douloureux, frissons et frissons de fièvre. Pour contrôler au mieux l'évolution de la maladie, il faut mesurer la température 2 à 3 fois par jour toutes les 4 à 6 heures. Pour pouvoir comparer les résultats, effectuez toujours la mesure dans la même oreille et à des heures à peu près similaires.

La mesure de la température par infrarouges dans l'oreille avec le thermomètre auriculaire à infrarouges **MEDISANA FTO** convient parfaitement pour cela, car le circuit sanguin du tympan est commun avec le centre de contrôle de température situé à proximité dans la tête. Les modifications de la température interne du corps sont donc affichées avec précision et sans délai significatif.

#### 1.4.3 Autre mesure de température

Outre son rôle essentiel, à savoir mesurer la température du corps, le thermomètre auriculaire à infrarouges **MEDISANA FTO** permet également de mesurer la température d'objets (par ex. biberons) et de liquides (par ex. eau du bain). Cet instrument permet même de mesurer la température ambiante.



## 2.1 Mise en service

### Retirer/Insérer la pile

Le thermomètre auriculaire à infrarouges **MEDISANA FTO** est fourni avec une pile installée, celle-ci dispose d'énergie suffisante pour environ 1000 mesures. Si cependant, après une certaine période d'utilisation, le symbole de la pile clignote sur l'écran ACL, il faut remplacer la pile (type CR-2032).

#### Retirer :

Une légère traction suffit pour démonter le couvercle du compartiment à pile du thermomètre à infrarouges. Pour retirer la pile, la soulever avec un objet pointu par l'extrémité postérieure de la fixation.

#### Insérer :

Insérer une pile neuve (type CR 2032), pôle positif vers le haut. Replacer le couvercle du compartiment à pile et pousser-le vers le haut jusqu'au déclic.

## 2.2 Application

Enlever le capuchon protecteur du thermomètre auriculaire à infrarouges **MEDISANA FTO**.

Grâce au capteur étanche, il n'est pas nécessaire d'utiliser une gaine spéciale pour protéger l'embout du thermomètre (voir aussi les instructions de nettoyage et d'entretien).

### 2.2.1 Mise en marche

Appuyez sur la touche **MARCHE/ARRÊT** ③, directement située sous l'écran ACL ②. Tous les symboles de l'écran ainsi que le résultat de la dernière mesure sont affichés pendant environ 2 secondes, puis, l'éclairage de l'écran ACL s'éteint. Un signal sonore retentit pour signaler que l'appareil est prêt pour l'utilisation. L'écran ACL affiche le symbole du thermomètre et l'unité de mesure actuelle. „°C” indique que le résultat de mesure est affiché en degrés Celsius. Si „°F” est affiché, la température du corps est affichée en degrés Fahrenheit.

La gamme de mesure du thermomètre auriculaire à infrarouges **MEDISANA FTO** se situe entre 0 °C et 100 °C (32 °F et 212 °F) et est affichée avec une graduation de 0,1 °C ou de 0,1 °F.

### 2.2.2 Mesure de la température du corps

Inclinez légèrement la tête du patient vers le côté opposé et stabilisez-la (spécialement pour les enfants). **Tirez un peu sur l'oreille pour redresser le conduit auditif. Introduisez prudemment le capteur dans le conduit auditif.** Si vous mesurez votre propre température, tirez l'oreille d'une main et commandez le thermomètre avec l'autre.

Après avoir correctement positionné le capteur dans le conduit auditif, appuyez de l'index sur la touche **START** ⑤ située sur la face arrière de l'appareil. Lorsque la mesure est terminée, un bref signal sonore retentit et vous pouvez retirer l'appareil de l'oreille. L'écran affiche immédiatement la température mesurée et la mémorise automatiquement. Si la température du corps est élevée (supérieure à 37,5 °C / 99,5 °F), 10 bips sonores retentissent après la mesure.

L'appareil est prêt pour une prochaine mesure au bout de 5 secondes, lorsque le symbole de l'unité de mesure sélectionnée (°C / °F) clignote. Si vous effectuez entre 3 à 5 mesures d'affilée, il faut attendre environ 30 secondes avant de procéder à la prochaine mesure.

Mesurer la température du corps trois fois de suite sur la même oreille en respectant les conditions ci-dessous et prendre la valeur la plus haute comme référence :

- Pour les bébés âgés de moins de 3 mois.
- Pour les enfants de moins de trois ans souffrants de déficiences du système immunitaires et les personnes pour lesquelles tout écart de température normale du corps peut être dangereux.
- Si vous n'êtes pas habitué à prendre les mesure et que vous constatez de grands écarts lors de mesures consécutives.

### 2.2.3 Autres mesures de température

Le thermomètre à infrarouges peut également être utilisé pour mesurer la température de surfaces, par ex. de la peau ou d'un biberon. Allumer le thermomètre et approcher le capteur de l'objet. Lorsqu'un bref signal sonore retentit, l'appareil est prêt pour effectuer la mesure. Appuyer brièvement sur la touche **START** ⑤ et maintenir le thermomètre dans cette position jusqu'à ce qu'un long bip sonore signale la fin de la mesure.

Le résultat de la mesure est affiché sur l'écran éclairé et mémorisé automatiquement. Si le résultat est hors de la gamme de températures entre 32 °C et 42,2 °C, l'écran affiche un symbole d'oreille rayé.

Si vous désirez mesurer la température de liquides, par ex. boissons, eau du bain, etc., uniquement immerger la pointe grise claire du capteur. Veiller à ce que le liquide ne puisse pas s'infiltrer dans l'appareil.

### 2.2.4 Extinction

Le thermomètre dispose d'une fonction de basse consommation d'énergie et s'éteint automatiquement après une période d'inutilisation de 45 secondes. Vous pouvez également éteindre l'appareil en appuyant brièvement sur la touche **MARCHE/ARRÊT** ③.

### 3.1 Consulter les données de mesure

Le thermomètre auriculaire à infrarouges **MEDISANA FTO** peut mémoriser jusqu'à 12 résultats de mesure.

Pour consulter les résultats de mesure mémorisés, appuyer brièvement sur la touche **START** ⑤, mais sans auparavant allumer le thermomètre avec la touche **MARCHE/ARRÊT** ③. Sur l'écran, le symbole **M** clignote à droite de l'affichage „- - -“. Effectuer de nouveau une brève pression sur la touche **START** ⑤, l'écran éteint affiche le numéro d'emplacement en mémoire **1** et directement ensuite, la dernière température mémorisée. Le symbole **M** clignote sous l'unité de mesure de la température.

Appuyer une fois de plus sur la touche **START** ⑤ pour consulter le résultat de mesure mémorisé sur l'emplacement en mémoire „2“. Vous disposez en tout de 12 blocs mémoire que vous pouvez consulter en appuyant de nouveau sur la touche **START** ⑤. Lorsqu'un emplacement mémoire est vide, l'écran affiche „- - -“.











### 3.2 Changer l'unité de mesure

Vous pouvez mesurer la température du corps en degrés Celsius ou Fahrenheit.

Procédez comme suit :

1. L'appareil doit être éteint.
2. Appuyer pendant au moins 10 à 15 secondes sur la touche **START** ⑤, située sur la face arrière de l'appareil, jusqu'à ce que l'unité de mesure actuellement sélectionnée soit affichée sur l'écran.
3. Appuyer de nouveau sur la touche **START** ⑤ pour changer l'unité de mesure. Lorsque l'unité de mesure désirée est affichée sur l'écran, attendre jusqu'à ce que tous les symboles d'affichage clignent dans l'écran éclairé et que la modification soit confirmée par un bref signal sonore. Le thermomètre est ensuite immédiatement prêt pour effectuer la prochaine mesure avec la nouvelle unité de mesure.
4. Le changement d'unité de mesure est automatiquement répercuté sur toutes les données en mémoire.

#### 4.1 Explication des symboles affichés et des messages d'erreur

Affichage	Description
	<b>ALLUMER</b> Tous les symboles sont affichés sur l'écran pendant 2 secondes.
	<b>FONCTION MÉMOIRE</b> Affichage automatique de la dernière mesure pendant 3 secondes. L'écran reste éclairé pendant 2 secondes. Pas de signal sonore.
	<b>AUTO TEST</b> Le symbole „Err” indique une défaillance. Trois brefs signaux sonores retentissent et l'éclairage de l'écran reste allumé pendant 5 secondes. Le thermomètre s'éteint automatiquement au bout de 60 secondes.
	<b>PRÊT POUR LA MESURE</b> Bref signal sonore. Le symbole °C ou °F clignote. Appuyer brièvement sur la touche <b>START</b> 5 pour démarrer la mesure.
	<b>TERMINER LA MESURE</b> Long signal sonore. L'écran s'allume 5 secondes. Le symbole d'oreille rayé est affiché lorsque le résultat de la mesure est hors de la gamme de température entre 32 °C et 42,2 °C.
	Si le résultat de la mesure est supérieur ou égal à 37,5 °C (99,5 °F), l'alarme fièvre est activée (10 brefs bips sonores).
	<b>AUTRES MESURES</b> Le thermomètre est prêt pour la prochaine mesure lorsque le symbole °C ou °F clignote de nouveau. L'appareil s'éteint automatiquement au bout d'environ 60 secondes d'inutilisation.
	
	<b>La température mesurée est trop élevée.</b> L'écran affiche <b>H</b> lorsque le résultat de la mesure dépasse 100 °C ou 212 °F.
	<b>La température mesurée est trop basse.</b> L'écran affiche <b>L</b> lorsque le résultat de la mesure est inférieur à 0 °C ou 32 °F.



*La température ambiante est trop élevée.*  
La température ambiante dépasse 40 °C (104 °F).



*La température ambiante est trop basse.*  
La température ambiante est inférieure à 5 °C (41 °F).



*Affichage d'erreur dans l'écran.*  
Une défaillance est survenue.



*Écran vide.*  
Veuillez contrôler la position de la pile.



*Affichage de pile vide.*  
Remplacez la pile.

## 4.2 Nettoyage et entretien

- Le capteur est la partie la plus fragile du thermomètre à infrarouges **MEDISANA FTO**. Protéger la lentille des salissures ou endommagements. Toujours placer le capuchon de protection sur le thermomètre lorsque celui-ci n'est pas en cours d'utilisation.
- Si la lentille du capteur est sale, vous pouvez la nettoyer avec précaution en utilisant les lingettes de nettoyage imbibées d'alcool livrées avec l'appareil. Il est également possible d'utiliser des cotons-tiges imbibés d'alcool ou d'eau chaude pour essuyer la lentille du capteur.
- Ne jamais utiliser de détergents agressifs, ni de brosses dures.
- Pour nettoyer le thermomètre, utiliser un chiffon doux légèrement imbibé de solution savonneuse neutre. Le boîtier ne doit pas prendre l'humidité. L'appareil doit être parfaitement sec avant d'être réutilisé. Si malgré tout un liquide quelconque s'infiltre dans le boîtier, retirez immédiatement la pile et n'utilisez plus l'appareil. Veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou le service après-vente **MEDISANA**.
- Ne pas ranger, ni utiliser l'appareil dans un environnement dont la température ambiante est trop élevée ou trop basse (voir Conditions d'utilisation au chapitre „Caractéristiques”) et humide, exposé au soleil, non isolé du courant électrique ou poussiéreux.
- Si l'appareil reste longtemps inutilisé, retirer la pile du boîtier à pile. Autrement, la pile risque de couler.
- Lorsque l'appareil est utilisé conformément aux instructions de ce mode d'emploi, il ne requiert aucun entretien, ni contrôle.

### 4.3 Elimination de l'appareil




Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Retirez les piles avant de jeter l'appareil. Ne mettez pas les piles usagées à la poubelle, placez-les avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les commerces spécialisés. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

### 4.4 Caractéristiques

Nom et modèle	: Thermomètre auriculaire à infrarouges <b>MEDISANA FTO</b>
Gamme de mesure	: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Précision de mesure	: (mesures en laboratoire) ±0,2 °C ou ±0,4 °F dans une gamme de mesure de 36 °C – 42,2 °C / 96,8 °F – 108 °F (dans les conditions d'utilisation); ±0,3 °C ou ±0,6 °F dans une gamme de mesure de 32 °C – 35,9 °C / 89,6 °F – 96,6 °F (dans les conditions d'utilisation); ±1 °C ou ±1,8 °F dans une gamme de mesure de <32 °C ou >42,2 °C / <89,6 °F ou >108 °F (dans les conditions d'utilisation)
Précision de répétabilité clinique	: ±0,2 °C (±0,4 °F)
Durée de la mesure	: environ 1 seconde
Temps d'attente entre deux mesures	: au moins 5 secondes
Alarme fièvre	: en cas de température > 37,5 °C (99,5 °F)
Unités de mesure	: °Celsius ou °Fahrenheit
Conditions d'utilisation	: Température extérieure entre 5,0 °C et 40 °C (41°F – 104 °F).
Conditions de rangement	: -25 °C à +55 °C (-13 °F à +131°F)
Dimensions	: 170 mm x 38 mm x 30 mm
Poids	: 50 g avec pile
Pile	: 1 pile (type CR-2032)
Durée de vie	: env. 1000 mesures
Capacité de la mémoire	: jusqu'à 12 mesures
N° d'article	: 76073
Code EAN	: 40 15588 76073 0

**CE 0297**

La certification CE de l'appareil se réfère à la directive UE 93/42/EEC. L'appareil est destiné à un usage domestique.

Classement de l'appareil : Équipement médical classe IIa;  
Degré de protection 

**Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.**

## 5.1 Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
  - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au nonrespect de la notice d'utilisation.
  - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
  - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
  - d. les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Vous trouverez l'adresse du service clientèle sur la dernière page.

## 1.1 Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta! Con il termometro a raggi infrarossi **FTO** avete acquistato un apparecchio di qualità di **MEDISANA**.

Per raggiungere i risultati auspicati e per utilizzare al meglio il termometro auricolare a raggi infrarossi **FTO MEDISANA**, raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni per l'uso e la manutenzione.

MEDISANA AG

## 1.2 Importante

### 1.2.1 In merito alla misurazione della temperatura corporea

- Per una misurazione precisa è molto importante che il sensore sia orientato verso il timpano e penetri abbastanza in profondità nel canale uditivo.
- Ci sono persone che hanno valori di misurazione diversi nell'orecchio destro e in quello sinistro. Per rilevare le variazioni di temperatura, quindi, effettuare le misurazioni sempre nello stesso orecchio della stessa persona.
- La posizione del sonno può influire sui risultati della rilevazione. Se una persona ha dormito per lungo tempo su un orecchio, la temperatura di quest'ultimo sarà più elevata del normale. In tal caso misurare la temperatura nell'altro orecchio o attendere qualche minuto prima di procedere alla misurazione.
- Il cerume incide sulla precisione della misurazione. Se necessario pulire l'orecchio prima di effettuare la misurazione, per evitare eventuali errori nei rilevamenti.

### 1.2.2 Indicazioni generali

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per gli scopi previsti e secondo le modalità riportate nelle istruzioni per l'uso. In caso di utilizzo improprio decade il diritto alla garanzia.
- L'apparecchio non è destinato all'uso commerciale.
- I bambini non possono utilizzare l'apparecchio. I prodotti medici non sono giocattoli!
- In caso di guasti o danneggiamenti non procedere da soli alla riparazione dell'apparecchio, perché ciò comporterebbe la decadenza di ogni diritto di garanzia. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato e fare eseguire le riparazioni esclusivamente presso i centri di assistenza tecnica autorizzati.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altro liquido. Se, tuttavia, dovessero verificarsi infiltrazioni di umidità, occorre rimuovere subito la batteria e non effettuare altre misurazioni. Prima di riutilizzare l'apparecchio rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o alla **MEDISANA**.
- Non scuotere il termometro.



### 1.3 Materiale in dotazione

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo.

La fornitura include:

- 1 termometro auricolare a raggi infrarossi **FTO MEDISANA**
- 1 batteria CR-2032 (Già inserita!)
- 1 libretto d'istruzioni per l'uso
- 5 panni detergenti trattati con alcol
- 1 borsa di custodia

Qualora si riscontrasse un danno dovuto al trasporto durante il disimballaggio, contattare immediatamente il rivenditore.

### 1.4 Informazioni sul rilevamento della temperatura corporea con il termometro auricolare a raggi infrarossi FTO

#### 1.4.1 Cos'è la febbre?

La nostra temperatura corporea normale si aggira tra i 36 °C e i 37,5 °C. A seconda dei momenti della giornata e dello stato fisico, ad es. durante il ciclo mestruale di una donna, è assolutamente normale che si verifichino delle oscillazioni. Se però la temperatura corporea sale oltre i 38 °C, si parla di febbre.

Spesso la febbre compare in caso d'infezioni ed è un segnale del fatto che il sistema immunitario lavora intensamente. Questa reazione naturale del corpo ad agenti patogeni esterni dovrebbe essere controllata regolarmente nel suo decorso. Se la febbre sale oltre i 39 °C e non cala dopo 1 o 2 giorni al massimo, bisogna assolutamente rivolgersi a un medico.

#### 1.4.2 Misurare la febbre in modo rapido e corretto!

Una malattia che comporta uno stato febbrile è spesso accompagnata da stanchezza, dolori articolari, brividi di freddo e tremulti convulsi. Si può controllare meglio il decorso della malattia, se si misura la febbre da 2 a 3 volte al giorno a intervalli di 4/6 ore. La misurazione dovrebbe essere eseguita sempre nella stessa zona del corpo e all'incirca alla stessa ora, al fine di poter confrontare i risultati.

Una misurazione della temperatura a raggi infrarossi nell'orecchio con il termometro auricolare **FTO MEDISANA** risulta ideale, poiché il timpano è irrorato dalle stesse arterie del vicino centro cerebrale di controllo della temperatura. Le variazioni della temperatura, pertanto, sono riportate in modo preciso e senza inutili perdite di tempo.

#### 1.4.3 Altre possibili misurazioni di temperatura

Oltre che per l'uso principale ovvero per misurare la temperatura corporea, il termometro auricolare a raggi infrarossi **FTO MEDISANA** può essere utilizzato anche per controllare la temperatura di oggetti (per es. il biberon) e di liquidi (per es. l'acqua del bagno). L'apparecchio consente perfino la misurazione della temperatura dell'ambiente.

## 2.1 Messa in funzione

### Inserimento/estrazione delle batterie

Il termometro auricolare a raggi infrarossi **FTO MEDISANA** è fornito con una batteria già inserita che dispensa energia per ca. 1000 misurazioni. Se, tuttavia, dopo un certo periodo di utilizzo dovesse lampeggiare sul display a cristalli liquidi il simbolo della batteria, occorre inserirne una nuova (tipo CR-2032).

#### Estrazione:

Togliere il coperchio del vano batterie dal termometro, tirando leggermente. Estrarre la batteria dal suo alloggiamento con un oggetto appuntito, facendo leva sull'estremità posteriore.

#### Inserimento:

Inserire la batteria nuova (tipo CR 2032) con il polo positivo rivolto verso l'alto. Appoggiare nuovamente il coperchio di chiusura e spingerlo verso l'alto fino a quando si sente lo scatto dell'incastro.

## 2.2 Modalità d'impiego

Togliere il cappuccio di protezione del termometro auricolare a raggi infrarossi **FTO MEDISANA**.

Non è necessario applicare una particolare guaina di protezione sul sensore, poiché esso è chiuso ermeticamente (vedi anche Pulizia e manutenzione).

### 2.2.1 Accensione

Premere il tasto **ON/OFF** ❸ situato immediatamente sotto al display a cristalli liquidi ❷. Tutti i simboli e il risultato dell'ultima misurazione appaiono per ca. 2 secondi sul display che poi si spegne. Quando l'apparecchio è pronto per l'uso, emette un breve segnale acustico. Sul display a cristalli liquidi compaiono il simbolo del termometro e l'unità di misura impostata. „°C” indica che il risultato è espresso in gradi Celsius. Se come unità di misura appare „°F”, la temperatura corporea è espressa in gradi Fahrenheit. Il campo di misura del termometro a raggi infrarossi **FTO MEDISANA** va da 0 °C a 100 °C (da 32 °F a 212 °F) ed è visualizzato con una scala graduata di 0,1 °C ovvero 0,1 °F.

### 2.2.2 Misurazione della temperatura corporea

Inclinare leggermente la testa del paziente verso chi effettua la misurazione e tenerla ferma (in particolare nei bambini). **Tirare un po' l'orecchio, in modo che il canale uditivo sia dritto. Infilare con cautela il sensore nel canale uditivo.** Se ci si misura la temperatura da soli, utilizzare un braccio per tendere l'orecchio e con la mano libera manovrare il termometro.

Dopo aver posizionato correttamente il sensore nel canale uditivo, premere con l'indice il tasto **START** 5 posto sulla parte posteriore dell'apparecchio. A misurazione avvenuta viene emesso un breve segnale acustico e si può togliere l'apparecchio dall'orecchio. Il display riporta subito la temperatura rilevata e la memorizza automaticamente. In caso di temperatura corporea elevata (oltre 37,5 °C / 99,5 °F), dopo la misurazione risuonano 10 brevi segnali acustici.

Dopo ca. 5 secondi, quando inizia a lampeggiare il simbolo dell'unità di misura impostata (°C / °F), l'apparecchio è pronto per una nuova misurazione. Dopo 3 – 5 rilevamenti consecutivi attendere ca. 30 secondi prima di effettuare una nuova misurazione.

In ognuna delle seguenti situazioni misurare la temperatura corporea tre volte consecutive nello stesso orecchio e prendere come riferimento il valore massimo:

- In neonati di età inferiore ai 3 mesi.
- In bambini sotto i tre anni affetti da malattie immunitarie e su persone nelle quali scostamenti dalla temperatura corporea normale possono risultare pericolosi.
- Se non si ha dimestichezza con l'uso del termometro e se risultano differenze significative in caso di misurazioni consecutive.

### 2.2.3 Altre possibili misurazioni di temperatura

Il termometro a raggi infrarossi può essere utilizzato anche per misurare la temperatura superficiale, per es. della pelle o del biberon. In questo caso accendere il termometro e appoggiare il sensore contro l'oggetto da misurare. All'emissione di un breve segnale acustico, l'apparecchio è pronto per la misurazione. Premere brevemente il tasto **START** 5 e non variare la posizione del termometro, finché un suono più lungo non segnala la fine della misurazione.

Il risultato del rilevamento è visualizzato sul display luminoso a cristalli liquidi e memorizzato automaticamente. Se il dato rilevato esula dal campo di misurazione, compreso tra 32 °C e 42,2 °C, sul display appare il simbolo dell'orecchio cancellato.

Se si misura la temperatura di liquidi, per es. bevande, acqua per il bagno o simili, immergere solo la punta grigio chiaro del sensore. Fare attenzione che nessun liquido penetri nell'apparecchio.

### 2.2.4 Spegnimento

Il termometro è dotato di una funzione di risparmio energetico e si spegne automaticamente dopo 45 secondi di mancato utilizzo. L'apparecchio si può anche spegnere, premendo brevemente il tasto **ON/OFF** 3.

### 3.1 Richiamo del valori rilevati

Il termometro auricolare a raggi infrarossi **FTO MEDISANA** può memorizzare fino a 12 risultati di misurazione.

I dati presenti in memoria si possono richiamare premendo brevemente il tasto **START** **5**, senza aver prima acceso il termometro con il tasto ON / OFF (3). Sul display, a destra vicino all'indicazione „- - -“, inizia a lampeggiare il simbolo **M**. Premendo di nuovo brevemente il tasto **START** **5**, sul display non illuminato compare il numero di posizione in memoria **1** e subito dopo l'ultima temperatura rilevata. Sotto all'unità di misura della temperatura lampeggia il simbolo **M**.

Con un'ulteriore pressione del tasto **START** **5** si può richiamare il risultato memorizzato nella posizione „2“. In totale si hanno a disposizione 12 posizioni in memoria che, premendo ripetutamente il tasto **START** **5**, appaiono in successione sul display.

Se non tutte le posizioni in memoria sono occupate, accanto a quelle libere appare l'indicazione „- - -“.

### 3.2 Variazione dell'unità di misura

Si ha la possibilità di misurare la temperatura corporea sia in gradi Celsius che in gradi Fahrenheit.

Procedere come segue:

1. L'apparecchio deve essere spento.
2. Premere per almeno 10 – 15 secondi il tasto **START** **5**, posto sulla parte posteriore dell'apparecchio, finché sul display non viene visualizzata l'unità di misura impostata in quel momento.
3. Premendo di nuovo brevemente il tasto **START** **5** varia l'unità di misura. Quando sul display appare l'unità di misura desiderata, attendere che tutti i simboli inizino a lampeggiare sul display illuminato e che la variazione sia confermata da un breve segnale acustico. Il termometro è subito pronto per la misurazione successiva nella nuova unità di misura.
4. Al tempo stesso, tutti i dati memorizzati si convertono automaticamente nella nuova unità di misura.

#### 4.1 Legenda dei simboli del display e delle segnalazione di errore

Simbolo	Descrizione
	<b>ACCENSIONE</b> Tutti i simboli appaiono sul display per 2 secondi.
	<b>FUNZIONE MEMORY</b> Visualizzazione automatica delle ultime misurazioni per 3 secondi. Il display rimane illuminato per 2 secondi. Nessun segnale acustico.
	<b>AUTOVERIFICA</b> Il simbolo „Err” indica un’anomalia in una funzione. L’apparecchio emette tre brevi segnali acustici e il display rimane acceso per 5 secondi. Il termometro si spegne da solo dopo 60 secondi.
	<b>PRONTO PER LA MISURAZIONE</b> L’apparecchio emette un breve segnale acustico. Il simbolo °C o °F lampeggia. Premere brevemente il tasto <b>START</b>  per iniziare la misurazione.
	<b>FINE DELLA MISURAZIONE</b> L’apparecchio emette un lungo segnale acustico. Il display si illumina per 5 secondi. Se il risultato della misurazione esula dal campo di temperatura, compreso tra 32 °C e 42,2 °C, appare il simbolo cancellato della misurazione auricolare.
	Se il dato rilevato risulta superiore o uguale a 37,5 °C (99,5 °F), si attiva l’allarme della febbre (10 brevi segnali acustici).
	<b>ALTRE MISURAZIONI</b> Se il simbolo °C o °F lampeggia di nuovo, il termometro è pronto per la misurazione successiva. L’apparecchio si spegne automaticamente dopo 60 secondi, se non si attivano altri tasti.
	
	<b>La temperatura misurata è troppo alta.</b> Sul display appare il simbolo <b>H</b> , se il risultato della misurazione è superiore a 100 °C o a 212 °F.
	<b>La temperatura misurata è troppo bassa.</b> Sul display appare il simbolo <b>L</b> , se il risultato della misurazione è inferiore a 0 °C o a 32 °F.



*La temperatura ambiente è troppo alta.*

La temperatura ambiente risulta superiore a 40°C (104°F).



*La temperatura ambiente è troppo bassa.*

La temperatura ambiente risulta inferiore a 5°C (41°F).



*Indicazione di errore sul display.*

Si è verificata un'anomalia in una funzione.



*Display vuoto.*

Controllare la posizione della batteria.



*Simbolo di batteria scarica.*

Inserire una batteria nuova.

## 4.2 Pulizia e manutenzione

- Il sensore è la parte più sensibile del termometro a raggi infrarossi **MEDISANA**. Proteggere la lente dallo sporco o da eventuali danneggiamenti. A tal fine infilare sempre la guaina protettiva sul termometro, quando non lo si usa.
- Se la lente del sensore presenta delle impurità, la si può pulire delicatamente con i panni detergenti trattati con alcol, forniti con l'apparecchio. Per pulire la lente del sensore si possono usare anche dei bastoncini cotonati imbevuti in alcol o in acqua calda.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o spazzole dure.
- Pulire il termometro con un panno morbido leggermente inumidito con un detergente delicato. L'acqua non deve penetrare nell'apparecchio. Utilizzare di nuovo l'apparecchio solo quando sia perfettamente asciutto. Se, tuttavia, dovessero infiltrarsi delle sostanze liquide, occorre rimuovere subito la batteria ed evitare un ulteriore utilizzo dell'apparecchio. In tal caso rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o al centro di assistenza tecnica **MEDISANA**.
- Non riporre o utilizzare l'apparecchio in un ambiente a temperatura o umidità troppo elevata o troppo bassa (vedi Condizioni di funzionamento nel capitolo „Dati tecnici“), alla luce del sole, connesso alla corrente elettrica o in un luogo polveroso.
- Togliere la batteria dall'apparecchio nel caso in cui non si intenda usarlo per molto tempo, altrimenti si corre il rischio che la batteria si scarichi.
- Se il termometro è utilizzato come previsto dalle istruzioni per l'uso, non richiede manutenzioni o calibrature periodiche.

### 4.3 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente. Togliere le pile prima di smaltire lo strumento. Non gettare le pile esaurite nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati. Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

### 4.4 Dati tecnici

Nome e modello	: Termometro auricolare a raggi infrarossi <b>FTO MEDISANA</b>
Campo di misurazione	: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Precisione di misurazione (misurazioni di laboratorio)	: ±0,2 °C o ±0,4 °F nel campo di misura compreso tra 36 °C – 42,2 °C / 96,8 °F – 108 °F (nell'ambito delle condizioni di funzionamento); ±0,3 °C o ±0,6 °F nel campo di misura compreso tra 32 °C – 35,9 °C / 89,6 °F – 96,6 °F (nell'ambito delle condizioni di funzionamento); ±1 °C o ±1,8 °F nel campo di misura <32 °C oppure >42,2 °C / <89,6 °F bzw. >108 °F (nell'ambito delle condizioni di funzionamento)
Precisione di ripetibilità clinica	: ±0,2 °C (±0,4 °F)
Durata della misurazione	: circa 1 secondo
Intervallo di tempo tra due misurazioni	: almeno 5 secondi
Allarme febbre	: in caso di temperatura > 37,5 °C (99,5 °F)
Unità di misura	: °Celsius oppure °Fahrenheit
Condizioni di funzionamento	: Temperatura esterna da 5,0 °C a 40 °C (41 °F – 104 °F)
Condizioni di stoccaggio	: da -25 °C a +55 °C (da -13 °F a +131°F)
Dimensioni	: 170 mm x 38 mm x 30 mm
Peso	: 50 g compresa la batteria
Batteria	: 1 batteria (tipo CR-2032)
Durata	: ca. 1000 misurazioni
Capacità di memoria	: fino a 12 misurazioni
Codice articolo	: 76073
Codice EAN	: 40 15588 76073 0

**CE 0297**

Il marchio CE riportato sull'apparecchio si riferisce alla direttiva CE 93/42/EEC. L'apparecchio è progettato per uso domestico. Classificazione dell'apparecchio : prodotto medico di classe IIa; classe di protezione

**Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.**

## 5.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
  - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
  - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
  - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
  - d. gli accessori soggetti a normale usura.
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nell'ultima pagina.



## 1.1 ¡Muchas gracias!

Muchas gracias por su confianza y felicitaciones.

Con el termómetro por infrarrojos **FTO** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**.

Con el fin de poder alcanzar los resultados deseados y de disfrutar por mucho tiempo de su termómetro de infrarrojos para el oído **FTO MEDISANA** le recomendamos observar detenidamente las siguientes indicaciones en relación con el uso y el mantenimiento del aparato.

Su MEDISANA AG

## 1.2 Importante

### 1.2.1 Para la medición de la temperatura corporal

- Para obtener una medición exacta es muy importante que la sonda esté orientada hacia el tímpano y que se encuentre a una profundidad suficiente en el conducto auditivo.
- Existen personas que tienen diferentes valores de medición en el oído derecho y en el izquierdo. Con el fin de poder recoger los diferentes valores de medición realice la medición siempre el mismo oído en la misma persona.
- La posición adoptada durante el sueño puede influir en los resultados de la medición. Si la persona lleva durmiendo algún tiempo sobre un oído, la temperatura en este oído será mayor de lo normal. En tal caso mida la temperatura en el otro oído o espere un par de minutos antes de realizar la medición.
- El cerumen de los oídos influye en la exactitud de medición. En caso necesario limpie el oído y la punta de la sonda del termómetro antes de llevar a cabo la medición para evitar que se produzcan errores de medición.

### 1.2.2 Indicaciones generales

- Utilice el aparato sólo según su uso previsto descrito en las instrucciones de manejo. Si utiliza el aparato para otro fin que no sea su uso previsto perdería el derecho de garantía.
- El aparato no ha sido determinado para su uso comercial.
- Los niños no deben utilizar el aparato. ¡Los productos médicos no son ningún juguete!
- Por favor no intente reparar el aparato usted mismo en caso de avería o fallos, ya que de lo contrario perdería cualquier derecho a garantía. Consulte con su comercio especializado y deje llevar a cabo reparaciones exclusivamente por estaciones de servicio autorizadas.
- No sumerja el termómetro en agua ni en cualquier otro líquido. Si a pesar de ello penetra líquido en el aparato desinstale la pila y no lleve a cabo ninguna otra medición con el termómetro. Antes de volver a utilizar el aparato póngase por favor en contacto con su comercio especializado o con **MEDISANA**.
- No sacuda ni golpee el termómetro.

## 1.3 Suministro de serie

Compruebe primero si el aparato está completo.

El suministro de serie incluye:

- 1 Termómetro de infrarrojos para el oído **FTO MEDISANA**
- 1 Pila CR-2032 (¡Ya instalada!)
- 1 Manual de instrucciones
- 5 Toallitas de limpieza con alcohol
- 1 Bolsa de almacenamiento

En caso de que aprecie daños ocasionados por el transporte al desempaquetar el aparato, póngase inmediatamente en contacto con su establecimiento especializado.

## 1.4 Información de interés sobre la medición de la temperatura con el termómetro de infrarrojos para el oído **FTO MEDISANA**

### 1.4.1 ¿Qué es la fiebre?

La temperatura corporal normal es de 36 °C a 37,5 °C. Dependiendo de la hora del día y del estado corporal, por ejemplo durante la menstruación, es normal que existan oscilaciones de la temperatura. Si la temperatura corporal sobrepasa sin embargo los 38 °C se considera como fiebre.

A menudo la fiebre aparece durante procesos infecciosos y esto es una señal de que el sistema de defensas del cuerpo trabaja intensamente. Esta reacción natural del cuerpo a agentes patógenos exteriores debe ser sin embargo controlada regularmente. Si la fiebre sobrepasa los 39 °C y no baja después de haber transcurrido de 1 a 2 días debe consultar inmediatamente con un médico.

### 1.4.2 Medición de la temperatura de forma rápida y fiable

A menudo se sufre cansancio, dolor de las articulaciones, frío y escalofríos cuando se tiene fiebre. El desarrollo de la enfermedad puede ser controlado de forma óptima si se mide la temperatura de 2 a 3 veces diarias en intervalos de 4 a 6 horas. La medición de la temperatura debería ser llevada a cabo siempre en el mismo oído y aproximadamente a la misma hora del día, con el fin de que los resultados sean comparables.

El termómetro de infrarrojos para el oído **FTO MEDISANA** está perfectamente adecuado para la medición de la temperatura por infrarrojos en el oído, ya que el tímpano dispone de un riego sanguíneo común con el centro de control de la temperatura cercano situado en la cabeza. Por esta razón las variaciones de temperatura corporal son indicadas de forma exacta y sin demoras significantes.

### 1.4.3 Otras mediciones de temperatura

Además de poder medir la temperatura corporal el termómetro de infrarrojos para el oído **FTO MEDISANA** puede también medir la temperatura de objetos (por ejemplo de un biberón), de líquidos (por ejemplo del agua para el baño) e incluso la temperatura ambiente.

## 2.1 Puesta en funcionamiento

### Instalar / desinstalar la pila

Ya ha sido instalada una pila en el termómetro de infrarrojos para el oído **FTO MEDISANA** que dispone de una energía para realizar aprox. 1000 mediciones. Si sin embargo después de haber transcurrido un cierto tiempo de servicio, el símbolo de la pila representado en el display LCD comienza a parpadear debe instalar una pila nueva (tipo CR-2032).

#### Desinstalación:

Tire de la tapa de la cámara para las pilas del termómetro de infrarrojos ligeramente. Extraiga la pila del soporte haciendo palanca en el extremo posterior con un objeto puntiagudo.

#### Instalación:

Instale la pila de repuesto (tipo CR 2032 ) con el polo positivo hacia arriba. Vuelva a colocar la tapa de la cámara para las pilas y deslícela hacia arriba hasta que quede engatillada audiblemente.

## 2.2 Aplicación

Retire la cubierta de protección del termómetro de infrarrojos para el oído **FTO MEDISANA**.

No es necesario colocar una funda de protección especial sobre la sonda, ya que la sonda está cerrada herméticamente (véanse también las indicaciones para la limpieza y el cuidado).

### 2.2.1 Encendido

Pulse la tecla de **ENCENDIDO/APAGADO** ③ situada directamente debajo del display LCD ②. Todos los símbolos del display y los resultados de la última medición aparecen representados durante 2 segundos, seguidamente se apaga la iluminación del display LCD. Tan pronto como el aparato esté dispuesto para el servicio se oirá un silbido corto dos veces seguidas. En el display LCD aparece representado el símbolo del oído y la unidad de medida ajustada. El símbolo "°C" significa que el resultado de medición será indicado en grados Celsius. Si aparece representado el símbolo "°F" como unidad de medida, la temperatura corporal será indicada en grados Fahrenheit.

El intervalo de medición con el termómetro de infrarrojos **FTO MEDISANA** comprende desde los 0 °C a los 100 °C (32 °F - 212 °F) y es indicado mediante una escala de 0,1 °C ó 0,1 °F.

### 2.2.2 Medición de la temperatura corporal

Incline la cabeza del paciente ligeramente al lado contrario al oído en el que va a ser llevada a cabo la medición y establezca la cabeza (especialmente en niños). **Tire de la oreja ligeramente hacia arriba con el fin de enderezar el conducto auditivo. Introduzca la sonda en el conducto auditivo con cuidado.** Si Usted se toma la temperatura a sí mismo utilice una mano para tirar de la oreja y manipule el termómetro con la mano libre.

Tras haber posicionado la sonda correctamente en el conducto auditivo pulse la tecla de **INICIO** **5** situada en la parte posterior del aparato con el dedo índice. Si la medición ha sido llevada a cabo correctamente sonará un silbido corto, ahora puede retirar el termómetro del oído. El display indica inmediatamente la temperatura medida y la memoriza automáticamente. Si la temperatura corporal es alta (más de 37,5 °C / 99,5 °F) después de la medición sonarán 10 señales acústicas cortas.

El aparato vuelve a estar preparado para llevar a cabo nuevas mediciones tras 5 segundos cuando el símbolo de las unidades de medición ajustadas (°C / °F) comience a parpadear. Deje transcurrir aprox. 30 segundos antes de llevar a cabo una nueva medición si ha realizado de 3 a 5 mediciones seguidas.

Bajo las siguientes condiciones debe medir la temperatura corporal tres veces seguidas en el mismo oído y tomar el valor más alto como referencia:

- En recién nacidos menores de 3 meses.
- En niños menores de tres años con enfermedades inmunológicas y en personas para las cuales las divergencias de la temperatura corporal normal pudieran suponer un peligro.
- Si no está familiarizado con la medición y se produce una gran divergencia en mediciones seguidas.

### 2.2.3 Otras mediciones de temperatura

El termómetro de infrarrojos también puede ser utilizado para medir la temperatura de superficies, por ejemplo en la piel o en un biberón. Para ello encienda el termómetro y presione la sonda ligeramente contra el objeto en el que va a ser medida la temperatura. Tras oír una corta señal acústica el termómetro estará preparado para la medición. Pulse la tecla de **INICIO** **5** brevemente y mantenga el termómetro en la misma posición hasta que suene una señal acústica larga indicando que la medición ha finalizado.

El resultado de la medición es indicado en el display LCD iluminado y memorizado automáticamente. Si el resultado está fuera del intervalo de temperatura 32 °C - 42,2 °C en el display aparecerá representado el símbolo de la oreja tachado.

Si desea medir la temperatura de líquidos por ejemplo de bebidas, del agua del baño etc... sumerja sólo la punta gris clara de la sonda. Evite que penetren líquidos en el aparato.

### 2.2.4 Apagado

El termómetro dispone de una función de ahorro de energía y se apaga automáticamente si no ha sido pulsada ninguna tecla en los últimos 45 segundos. También puede apagar el aparato pulsando brevemente la tecla de **ENCENDIDO/APAGADO** **3**.

### 3.1 Llamar los datos de medición

El termómetro de infrarrojos **FTO MEDISANA** puede memorizar hasta 12 resultados de medición.

Existe la posibilidad de llamar los datos de medición memorizados pulsando brevemente la tecla de **INICIO** **5** sin tener que haber encendido previamente el termómetro pulsando la tecla de **ENCENDIDO/APAGADO** **3**. En la parte derecha del display al lado del símbolo " - - - " parpadeará el símbolo **M**. Tras pulsar de nuevo brevemente la tecla de **INICIO** **5** aparecerá representada la posición de memoria **1** y seguidamente la temperatura memorizada en último lugar en el display no iluminado. Por debajo de la unidad de medición de temperatura parpadeará el símbolo **M**.

Pulsando nuevamente la tecla de **INICIO** **5** puede llamar el resultado de la medición memorizado en la posición de memoria "2". Se dispone de 12 posiciones de memoria en total que son representadas en el display consecutivamente pulsando repetidamente la tecla de **INICIO** **5**.

Si aún no han sido ocupadas todas las posiciones de memoria aparecerá el símbolo " - - - " en la posición de memoria no ocupada.











### 3.2 Modificación de la unidad de medida

Existe la posibilidad de medir la temperatura corporal en grados Celsius o Fahrenheit.

Proceda según se indica a continuación:

1. El aparato debe estar apagado.
2. Pulse la tecla de **INICIO** **5** situada en la parte posterior del aparato durante 10 – 15 segundos hasta que sea indicada en el display la unidad de medida actual.
3. Pulsando de nuevo brevemente la tecla de **INICIO** **5** puede modificar la unidad de medida. Una vez que haya aparecido la unidad de medida deseada en el display iluminado debe esperar hasta que todos los símbolos comiencen a parpadear y la modificación sea confirmada a través de una señal acústica corta. Seguidamente el termómetro estará preparado para realizar la siguiente medición con la nueva unidad de medida ajustada.
4. Al mismo tiempo todos los datos memorizados serán ajustados automáticamente a la unidad de medida modificada.

#### 4.1 Legenda dei simboli del display e delle segnalazioni di errore

Simbolo	Descrizione
	<b>ENCENDER</b> Todos los símbolos aparecen representados en el display durante 2 seg.
	<b>FUNCIÓN DE MEMORIA</b> Indicación automática de la última medición durante 3 segundos. El display permanece iluminado durante 2 segundos. Ninguna señal acústica.
	<b>AUTOTEST</b> El símbolo "Err" indica que existe un fallo funcional. Suenan tres señales acústicas cortas y la iluminación del display permanece encendida durante 5 segundos. El termómetro se autodesconecta tras 60 segundos.
	<b>PREPARADO PARA LA MEDICIÓN</b> Suenan una señal acústica corta. El símbolo °C o °F comienza a parpadear. Pulse brevemente la tecla de <b>INICIO</b>  para iniciar la medición.
	<b>FINALIZACIÓN DE LA MEDICIÓN</b> Suenan una señal acústica larga. El display permanece iluminado durante 5 segundos. Si el resultado de la medición se encuentra fuera del intervalo de temperatura 32 °C - 42,2 °C aparecerá representado el símbolo de la oreja tachada.
	Si el resultado de medición es igual o mayor a 37,5 °C (99,5 °F) será activada la alarma de fiebre (10 señales acústicas cortas).
	<b>OTRAS MEDICIONES</b> Si el símbolo °C o °F comienza a parpadear nuevamente significa que el termómetro está preparado para la siguiente medición.
	El aparato se apaga automáticamente tras 60 segundo si no ha sido pulsada ninguna otra tecla.
	<b>La temperatura medida es demasiado alta.</b> En el display aparecerá representado el símbolo <b>H</b> si el resultado de la medición es superior a 100 °C ó 212 °F.



*La temperatura medida es demasiado baja.*  
En el display aparecerá representado el símbolo **L** si el resultado de la medición es inferior a 0 °C ó 32 °F.



*La temperatura ambiente es demasiado alta.*  
La temperatura ambiente es superior a 40 °C (104 °F).



*La temperatura ambiente es demasiado baja.*  
La temperatura ambiente es inferior a 5 °C (41 °F).



*Indicación errónea.*  
Existe un fallo funcional.



*Display vacío.*  
Por favor compruebe la posición de la pila.



*Indicación de pila vacía.*  
Instale una pila nueva.

## 4.2 Limpieza y cuidado

- La sonda es la pieza más sensible del termómetro de infrarrojos para el oído **MEDISANA**. Proteja la lente contra suciedad o daños. Para ello coloque siempre la funda protectora sobre el termómetro si no está siendo utilizado.
- Si la lente de la sonda está sucia puede limpiarla cuidadosamente con las toallitas de limpieza con alcohol que se incluyen en el volumen de entrega. También puede utilizar bastoncillos de algodón humedecidos con agua caliente o con alcohol.
- No utilice nunca soluciones de limpieza agresivas ni cepillos duros.
- Para limpiar el termómetro utilice un paño suave humedecido ligeramente con jabón suave. Utilice el aparato sólo después de haberlo secado completamente. No debe penetrar agua en el aparato. Si a pesar de ello penetra agua en el aparato extraiga la pila inmediatamente y no utilice el aparato. En tal caso póngase en contacto con su comercio especializado o con la estación de servicio de **MEDISANA**.
- No almacene ni utilice este aparato en un recinto con una temperatura y humedad relativa del aire demasiado altas o demasiado bajas (véase las condiciones de servicio en el capítulo "Datos técnicos"), bajo luz solar, en combinación con corriente eléctrica o en un lugar polvoriento.
- Extraiga la pila del aparato si no va a utilizarlo por un largo período de tiempo. De lo contrario existe el peligro de que la pila se descargue.
- Si se utiliza el termómetro de acuerdo con estas instrucciones de manejo no es necesario llevar a cabo ningún mantenimiento ni calibración regulares.

### 4.3 Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente. Retire las pilas antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas usadas a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o dépositelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

### 4.4 Datos técnicos

Denominación y modelo

Termómetro de infrarrojos para el oído **FTO MEDISANA**

Intervalo de medición: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)

Exactitud de medición (mediciones de laboratorio)

: ±0,2 °C ó ±0,4 °F en el intervalo de medición 36 °C – 42,2 °C / 96,8 °F – 108 °F (dentro de las condiciones de servicio); ±0,3 °C ó ±0,6 °F en el intervalo de medición 32 °C – 35,9 °C / 89,6 °F – 96,6 °F (dentro de las condiciones de servicio); ±1 °C ó ±1,8 °F en el intervalo de medición <32 °C ó >42,2 °C / <89,6 °F ó >108 °F (dentro de las condiciones de servicio)

Precisión de repetición clínica

: ±0,2 °C (±0,4 °F)

Duración de la medición

: aprox. 1 segundo

Intervalo de tiempo entre dos mediciones

: como mínimo 5 segundos

Alarma de fiebre : A una temperatura superior a > 37,5 °C (99,5 °F)

Unidades de medida : °Celsius o °Fahrenheit

Condiciones de servicio

: Temperatura exterior 5,0 °C –40 °C (41 °F – 104 °F).

Condiciones de almacenaje

: de -25 °C a +55 °C (de -13 °F a +131 °F)

Tamaño : 170 mm x 38 mm x 30 mm

Peso : 50 g incluyendo la pila

Pila : 1 Pila (tipo CR-2032)

Tiempo de vida útil : aprox. 1000 mediciones


Capacidad de memoria

: hasta 12 mediciones

Nº de Art. : 76073

EAN Code : 40 15588 76073 0

**CE 0297**

La marca CE del aparato se refiere a la directriz de la UE 93/42/EEC. Este aparato ha sido diseñado para ser utilizado con fines privados. Clasificación de aparatos: Producto médico de la clase IIa; Clase de protección 



**Debido a la constante mejora del producto nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas y de diseño.**

### 5.1 Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
  - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
  - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
  - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
  - d. accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

#### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Para la dirección del servicio técnico, consulte la última página.

## 1.1 Muito obrigada

Muito obrigado pela confiança em nós depositada e muitos parabéns!

Com o termómetro de infravermelhos **FTO** adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**.

A fim de poder alcançar o êxito desejado e poder desfrutar durante muito tempo do seu termómetro de tímpano por infravermelhos **FTO** da **MEDISANA**, recomendamos que leia atentamente as indicações de utilização e manutenção.

A sua MEDISANA AG

## 1.2 Importante

### 1.2.1 Medição da temperatura do corpo

- Para uma medição exacta é extremamente importante que o sensor esteja virado para o tímpano e se encontre o mais dentro possível do canal auditivo.
- Existem pessoas que têm diferentes valores de medição no ouvido esquerdo e no direito. Para abranger alterações de temperatura, numa pessoa meça sempre no mesmo ouvido.
- A posição de deitado pode influenciar os resultados da medição. Se uma pessoa tiver dormido durante largo tempo sobre um ouvido, a temperatura neste ouvido é mais elevada do que o normal. Neste caso meça a temperatura no outro ouvido ou espere alguns minutos antes de medir a temperatura.
- Cerúmen influencia a exactidão da medição. Caso necessário antes da medição limpe o ouvido e a extremidade do sensor do termómetro, a fim de evitar eventuais medições erradas.

### 1.2.2 Avisos gerais

- Utilize o aparelho só de acordo com a sua finalidade conforme as instruções de uso. Se utilizar o aparelho para outros fins, perde o direito à garantia.
- O aparelho não se destina a fins comerciais.
- Crianças não podem utilizar o aparelho. Dispositivos médicos não são brinquedos!
- Em caso de avarias ou danos não repare o aparelho, visto perder todos os direitos à garantia. Consulte o seu vendedor especializado e deixe fazer as reparações apenas por serviços técnicos autorizados.
- Não coloque o termómetro em água nem em outros líquidos. Se, contudo, houver infiltração de água no aparelho, retire a pilha e não proceda a mais nenhuma medição com o termómetro. Antes de voltar a utilizar o aparelho entre em contacto com o seu vendedor especializado ou com a **MEDISANA**.
- Não sacuda o termómetro nem bata com ele.

### 1.3 Material fornecido

Em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo. O material fornecido é composto por:

- 1 termómetro de tímpano por infravermelhos **FTO** da **MEDISANA**
- 1 pilha tipo CR-2032 (já instalada!)
- 1 manual de instruções
- 5 lenços de limpeza com álcool
- 1 bolsa

Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

### 1.4 Notas de interesse sobre a medição da temperatura com o termómetro de tímpano por infravermelhos FTO da MEDISANA

#### 1.4.1 O que é a febre?

A nossa temperatura normal do corpo situa-se entre os 36 °C e 37,5 °C. Consoante a hora do dia e a situação corporal, por exemplo, no ciclo mensal de uma mulher, as oscilações são perfeitamente normais. Se, contudo, a temperatura ultrapassar os 38 °C, fala-se então de febre.

A febre surge frequentemente no caso de infecções e é um sinal de que o sistema imunitário do corpo está a trabalhar mais reforçadamente. Esta reacção natural do corpo a microorganismos exteriores responsáveis pela doença deverá ser regularmente controlada. Se a febre exceder os 39 °C e não descer após 1 a 2 dias, consulte sem falta o médico.

#### 1.4.2 Medir a febre – rapidamente e sem erros!

Uma doença febril é frequentemente acompanhada de cansaço, dores nas articulações, tremores e calafrios. O decurso da doença pode ser mais facilmente controlado medindo a febre 2 a 3 vezes por dia em intervalos de 4 a 6 horas. A medição deverá ser sempre feita no mesmo ouvido e sempre à mesma hora, a fim de se poderem comparar os resultados.

Uma medição da temperatura por infravermelhos no ouvido com o termómetro de tímpano por infravermelhos **FTO** da **MEDISANA** é o mais indicado para isso, porque o tímpano compartilha vasos sanguíneos com o centro de controlo da temperatura no cérebro. Alterações da temperatura do corpo são, por conseguinte, indicadas com precisão e sem perda de tempo significativa.

#### 1.4.3 Outras medições de temperatura

Além da importante possibilidade da medição da temperatura do corpo, o termómetro de tímpano por infravermelhos **FTO** da **MEDISANA** também pode ser utilizado para verificação da temperatura em objectos (por exemplo, biberões) e líquidos (por exemplo, água do banho). Com este aparelho até é possível medir a temperatura ambiente.

## 2.1 Colocação em funcionamento

### Retirar/colocar pilha

Uma pilha, que dispõe de energia para aproximadamente 1000 medições, já está instalada no termómetro de tímpano por infravermelhos **FTO MEDISANA**. Se, contudo, após um determinado tempo de funcionamento o símbolo da pilha piscar no visor LCD, deverá ser colocada uma nova pilha (tipo CR-2032).

### Retirar:

Com um leve puxão retire a tampa do compartimento da pilha do termómetro por infravermelhos. Retire a pilha levantando-a do suporte com um objecto pontiagudo na extremidade posterior.

### Colocar:

Coloque a nova pilha (tipo CR 2032 ) com o pólo positivo para cima. Coloque novamente a tampa do compartimento da pilha e prima-a para cima até ouvi-la engrenar.

## 2.2 Aplicação

Retire a tampa protectora do termómetro de tímpano por infravermelhos **FTO MEDISANA**.

A colocação de um protector higiénico especial na zona do sensor não é necessária porque o sensor está hermeticamente fechado (ver também indicações para limpeza e manutenção).

### 2.2.1 Ligar

Prima o botão **LIGAR/DESLIGAR** ③, que se encontra directamente por baixo do visor LCD ②. Todos os símbolos assim como o resultado da última medição aparecem por aproximadamente 2 segundos, depois a iluminação do visor LCD apaga-se. Assim que o aparelho estiver pronto a funcionar, soa um breve sinal acústico. No visor LCD aparece um símbolo de um termómetro assim como a unidade de medição. "°C" indica que o resultado da medição é apresentado em graus Celsius. Quando aparece "°F" como unidade de medição, a temperatura do corpo é mostrada em graus Fahrenheit.

A margem de medição do termómetro por infravermelhos **FTO MEDISANA** estende-se de 0 °C até 100 °C (32 °F de 212 °F) e é mostrada com um intervalo de graduação de 0,1 °C respectivamente 0,1 °F.

### 2.2.2 Medição da temperatura do corpo

Incline a cabeça do paciente ligeiramente para o lado oposto e estabilize-a (sobretudo nas crianças). **Puxe um pouco a orelha a fim de o canal auditivo ficar direito. Introduza o sensor cuidadosamente no canal auditivo.** Quando medir a sua própria temperatura, utilize um braço para puxar a orelha e com a mão livre sirva-se do termómetro.

Depois de o sensor estar correctamente posicionado no canal auditivo prima com o dedo indicador o botão **START** ⑤ na parte de trás do aparelho. Após medição bem sucedida ouve-se um breve sinal acústico e pode retirar o termómetro do ouvido. O visor mostra imediatamente a temperatura medida e memoriza-a automaticamente. No caso de temperatura do corpo elevada (superior a 37,5 °C / 99,5 °F) ouvem-se após a medição 10 breves sinais acústicos.

O aparelho está após aproximadamente 5 segundos preparado para uma segunda medição quando o símbolo da unidade de medição programada (°C / °F) estiver a piscar. Após 3 – 5 medições sucessivas espere aproximadamente 30 segundos antes de proceder à seguinte medição.

Meça, sob as seguintes condições, a temperatura do corpo três vezes seguidas no mesmo ouvido e tome o valor mais elevado como referência:

- em recém-nascidos com menos de 3 meses.
- em crianças com menos de 3 anos com doenças do sistema imunitário e em pessoas nas quais variações da temperatura do corpo normal sejam perigosas.
- se ainda não estiver familiarizado com a medição e resultarem grandes diferenças em medições sucessivas.

### 2.2.3 Outras medições de temperatura

O termómetro por infravermelhos também pode ser utilizado para medição da temperatura em superfícies, por exemplo, na pele ou em biberões. Para isso ligue o termómetro e encoste levemente o sensor ao objecto a ser medido. Após um breve sinal acústico o aparelho está pronto para a medição. Prima brevemente o botão **START** ⑤ e mantenha o termómetro na mesma posição até um sinal acústico prolongado assinalar o fim da medição.

O resultado da medição é mostrado no visor LCD iluminado e memorizado automaticamente. Se a temperatura se encontrar fora da área de temperatura entre 32 °C e 42,2 °C aparece no visor um símbolo do ouvido riscado.

Quando medir a temperatura de líquidos, por exemplo, bebidas, água do banho ou coisas semelhantes, só pode imergir a extremidade do sensor cinzenta clara. Preste atenção para que não entre nenhum líquido para dentro do aparelho.

### 2.2.4 Desligar

O termómetro dispõe de uma função de poupança de energia e desliga-se automaticamente quando não se premir qualquer botão no espaço de 45 segundos. Também pode desligar o termómetro premindo brevemente o botão **LIGAR/DESLIGAR** ③.

### 3.1 Chamar dados de medição

O termómetro de tímpano por infravermelhos **FTO MEDISANA** pode memorizar até 12 resultados de medição.

Pode chamar os seus dados memorizados carregando brevemente no botão **START** ⑤, sem ter que ligar antes o termómetro com o botão **LIGAR/DESLIGAR** ③. No visor no lado direito da indicação “- - -” pisca o símbolo **M**. Após mais uma leve pressão no botão **START** ⑤ aparece no visor não iluminado o número de memória **1** e directamente a seguir a temperatura memorizada por último. Por baixo da unidade de medição da temperatura pisca o símbolo **M**.

Premindo novamente o botão **START** ⑤ pode chamar o resultado de medição memorizado na posição de memória “2”. No total estão à disposição 12 posições de memória, as quais aparecem uma após outra no visor carregando-se repetidamente no botão **START** ⑤.

Se ainda não estiverem ocupadas todas as posições de memória, aparece nessas posições de memória a indicação “- - -”.










### 3.2 Alterar a unidade de medição

Tem a possibilidade de medir a temperatura do corpo em graus Celsius ou em graus Fahrenheit.

Para isso proceda do seguinte modo:

1. O aparelho tem de estar desligado.
2. Prima durante pelo menos 10 – 15 segundos o botão **START** ⑤ na parte de trás do aparelho até a unidade de medição actualmente regulada aparecer no visor.
3. Premindo novamente o botão **START** ⑤ a unidade de medição muda. Quando aparecer no visor a unidade de medição desejada, espere até todos os símbolos piscarem no visor iluminado e a mudança da unidade de medição ter sido confirmada por um breve sinal acústico. Imediatamente a seguir o termómetro está preparado para a próxima medição na nova unidade de medição.
4. Simultaneamente todos os dados memorizados mudam automaticamente para a unidade de medição alterada.

#### 4.1 Explicação dos símbolos e avisos de erro

Indicação	Descrição
	<b>LIGAR</b> Todos os símbolos aparecem por 2 segundos no visor.
	<b>FUNÇÃO DE MEMÓRIA</b> Indicação automática da última medição durante 3 segundos. O visor permanece iluminado 2 segundos. Nenhum sinal acústico.
	<b>AUTOTESTE</b> O símbolo "Err" indica um erro de função. Soam três sinais acústicos breves e a iluminação do visor fica 5 segundos ligada. O termómetro desliga-se sozinho após 60 segundos.
	<b>PRONTO PARA A MEDIÇÃO</b> Soa um breve sinal acústico. O símbolo °C ou °F pisca. Prima brevemente o botão <b>START</b> <b>5</b> para iniciar a medição.
	<b>FIM DA MEDIÇÃO</b> Soa um longo sinal acústico. O visor fica iluminado durante 5 segundos. O símbolo riscado para uma medição no ouvido é mostrado quando o resultado da medição se encontra fora da área de temperatura de 32 °C até 42,2 °C.
	Quando o resultado da medição é maior ou igual a 37,5 °C (99,5 °F), é activado o alarme de febre (10 breves sinais acústicos).
	<b>MAIS MEDIÇÕES</b> Quando o símbolo de °C ou °F pisca de novo, o termómetro está pronto para a próxima medição. O aparelho desliga-se automaticamente após 60 segundos se não for accionado mais nenhum botão.
	<b>A temperatura medida é demasiado elevada.</b> No visor aparece a indicação H quando o resultado da medição for superior a 100 °C ou 212 °F.
	<b>A temperatura medida é demasiado baixa.</b> No visor aparece a indicação L quando o resultado da medição for inferior a 0 °C ou 32 °F.



*A temperatura ambiente é demasiado elevada.*  
A temperatura ambiente é superior a 40 °C (104 °F).



*A temperatura ambiente é demasiado baixa.*  
A temperatura ambiente é inferior a 5 °C (41 °F).



*Aviso de erro no visor.*  
Surgiu uma função errada.



*Visor vazio.*  
Por favor controle a posição da pilha.



*Indicação para uma pilha gasta.*  
Coloque uma pilha nova.

## 4.2 Limpeza e manutenção

- O sensor é a peça mais sensível do termómetro por infravermelhos **MEDISANA**. Proteja a lente de impurezas e danos. Para isso coloque sempre a tampa protectora no termómetro - quando este não estiver a ser utilizado.
- Havendo impurezas na lente do sensor pode limpá-la cuidadosamente com os lenços de limpeza humedecidos com álcool, fornecidos juntamente com o termómetro. Pode usar igualmente cotonetes embebidas em álcool ou água quente para limpar a lente do sensor.
- Nunca utilize detergentes agressivos nem escovas fortes.
- Para a limpeza do termómetro use, por favor, um pano macio, levemente humedecido com uma lixívia de sabão suave. Não pode entrar água para o aparelho. Só volte a utilizar o aparelho quando este estiver completamente seco. Se, contudo, tiver entrado líquido para dentro do aparelho, retire imediatamente a pilha e não o volte a utilizar. Neste caso entre em contacto com o seu vendedor especializado ou com o serviço técnico da **MEDISANA**.
- Não guarde nem utilize o aparelho num ambiente com temperatura e humidade muito elevada ou muito baixa (ver Condições de funcionamento no capítulo "Dados técnicos"), à luz do sol, ligado a corrente eléctrica ou num local poeirento.
- Retire a pilha do aparelho se não o quiser utilizar durante longo tempo. Caso contrário há o perigo da pilha derramar.
- Se o termómetro for utilizado de acordo com este manual de instruções, não será necessária qualquer manutenção regular ou calibração.



### 4.3 Indicações sobre a eliminação




Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente. Antes de eliminar o aparelho, remova as pilhas. Não elimine as pilhas vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

### 4.4 Dados técnicos

Nome e modelo	: Termómetro de tímpano por infravermelhos <b>FTO MEDISANA</b>
Margem de medição	: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Exactidão da medição (medições laboratoriais)	: ±0,2 °C respectivamente ±0,4 °F na margem de medição de 36 °C – 42,2 °C / 96,8 °F – 108 °F (dentro das condições de funcionamento); ±0,3 °C respectivamente ±0,6 °F na margem de medição de 32 °C – 35,9 °C / 89,6 °F – 96,6 °F (dentro das condições de funcionamento); ±1 °C respectivamente ±1,8 °F na margem de medição <32 °C respectivamente >42,2 °C / <89,6 °F respectivamente >108 °F (dentro das condições de funcionamento)
Precisão de repetição clínica	: ±0,2 °C (±0,4 °F)
Duração da medição	: aproximadamente 1 segundo
Intervalo entre duas medições	: pelo menos 5 segundos
Alarme de febre	: à temperatura > 37,5 °C (99,5 °F)
Unidades de medição	: °Celsius ou °Fahrenheit
Ambiente de funcionamento	: temperatura exterior de 5,0 °C –40 °C (41°F – 104°F).
Condições de armazenagem	: -25 °C bis +55 °C (-13 °F bis +131°F)
Dimensões	: 170 mm x 38 mm x 30 mm
Peso	: 50 g incluindo pilha
Pilha	: 1 pilha (tipo CR-2032)
Durabilidade	: aproximadamente 1000 medições
Capacidade de memória	: até 12 medições
Artigo nº	: 76073
EAN Code	: 40 15588 76073 0

**CE 0297**

O símbolo CE do aparelho refere-se à norma da CE 93/42/EEC. O aparelho está concebido para uso doméstico. Classificação do aparelho: dispositivo médico da Classe IIa; classe de protecção 

**Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.**

### 5.1 Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
  - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
  - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
  - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
  - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

#### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

O endereço do serviço de assistência pode ser consultado na última página.

## 1.1 Hartelijk dank

Hartelijk bedankt voor uw vertrouwen en hartelijk gefeliciteerd! Met de infraroodthermometer **FTO** bent u in het bezit van een kwaliteitsproduct van **MEDISANA**.

Voor een succesvol gebruik en een lange gebruiksduur van uw **MEDISANA** infrarood oorthermometer **FTO** bevelen wij aan de hieronder beschreven aanwijzingen voor het gebruik en voor het onderhoud zorgvuldig door te lezen.

Uw MEDISANA AG

## 1.2 Belangrijk

### 1.2.1 Voor de meting van de lichaamstemperatuur

- Voor een nauwkeurige meting is het heel belangrijk dat de sensor op één lijn gebracht wordt met het trommelvlies en dat deze zich diep genoeg in de gehoorgang bevindt.
- Bij sommige personen levert de meting aan het linker en rechter oor verschillende resultaten op.. Meet bij dezelfde persoon altijd in hetzelfde oor, om temperatuurveranderingen vast te kunnen stellen.
- De slaappositie kan de meetresultaten beïnvloeden. Wanneer een persoon geruime tijd op een oor geslapen heeft is de temperatuur in dit oor hoger dan normaal. Meet in dit geval in het andere oor of wacht enkele minuten voordat u met de meting begint.
- Oorsmeer belemmert de meetnauwkeurigheid. Reinig, zo nodig, het oor en de sortip van de thermometer vóór de meting, om eventuele verkeerde meetresultaten te voorkomen.

### 1.2.2 Algemene aanwijzingen

- Gebruik het instrument alleen voor de in deze gebruiksaanwijzing beschreven toepassing. Anders vervalt de garantieclaim.
- Dit instrument is niet voor commercieel gebruik bestemd.
- Kinderen mogen het instrument niet gebruiken. Medische producten zijn geen speelgoed!
- Repareer het instrument in het geval van storingen of beschadigingen niet zelf, omdat hierdoor de garantieclaim vervalt. Neem contact op met uw vakhandelaar en laat reparaties alleen door een geautoriseerde service verrichten.
- Dompel de thermometer nooit in water of andere vloeistoffen onder. Verwijder, als er per ongeluk wel vocht in het instrument is binnengedrongen, onmiddellijk de batterij en gebruik het instrument niet verder. Neem in dit geval contact op met uw vakhandelaar of met de **MEDISANA**.
- Schudt de thermometer niet en stel deze niet bloot aan stoten.

### 1.3 Omvang van de levering

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is.

Bij de levering horen:

- 1 **MEDISANA** infrarood oorthermometer **FTO**
- 1 batterij CR-2032 (reeds geïnstalleerd!)
- 1 gebruiksaanwijzing
- 5 alcohol-reinigingsdoeken
- 1 bewaartas

Mocht u bij het uitpakken een transportschade vaststellen, verzoeken wij u onmiddellijk uw handelaar te contacteren.

### 1.4 Nuttige informatie voor de temperatuurmeting met de MEDISANA infrarood oorthermometer FTO

#### 1.4.1 Wat is koorts?

Onze gewone lichaamstemperatuur loopt van 36 °C tot 37,5 °C. Afhankelijk van de tijdstip van de dag en van de lichaamelijke gesteldheid, bijv. gedurende de menstruatie van de vrouw, zijn afwijkingen normaal. Als de lichaamstemperatuur echter boven 38 °C oploopt, is er sprake van koorts.

Koorts ontstaat vaak door infecties en geeft aan dat de immunafweer van het lichaam versterkt werkt. Deze natuurlijke reactie van het lichaam op externe ziekteverwekkers moet in zijn verloop regelmatig gecontroleerd worden. In het geval dat de koorts boven 39° C stijgt en zelfs na 1 tot 2 dagen niet daalt, ga dan naar de dokter.

#### 1.4.2 Koorts meten – snel en zonder fouten!

Een koortsachtige ziekte gaat dikwijls gepaard met vermoeidheid, pijn van de botten en koude rillingen. Het verloop van de ziekte kan optimaal worden gecontroleerd door 2 tot 3 keer per dag met tussenpozen van 4 tot 6 uur koorts te meten. Er dient altijd op dezelfde plek van het lichaam en ongeveer op dezelfde tijdstip te worden gemeten, zodat de resultaten met elkaar vergeleken kunnen worden.

De infrarood-temperatuurmeting in het oor met de **MEDISANA** infrarood oorthermometer **FTO** is hiervoor bijzonder goed geschikt, omdat het trommelvlies deel heeft in dezelfde bloedverzorging als het dichtbijzijnde temperatuur-controlecentrum van het hoofd. Veranderingen van de lichaamstemperatuur worden dus precies en zonder aanzienlijke vertragingstijd aangegeven.

#### 1.4.3 Overige temperatuurmeting

Naast de belangrijke meting van de lichaamstemperatuur kan de **MEDISANA** infrarood oorthermometer **FTO** ook voor de temperatuurcontrole van voorwerpen (bijv. babyfles) en vloeistoffen (bijv. badwater) worden gebruikt. Dit instrument maakt zelfs de meting van de omgevingstemperatuur mogelijk.

## 2.1 Ingebruikneming

### Batterijen verwijderen/plaatsen

Een batterij die over energie voor ca. 1000 metingen beschikt, is reeds in de **MEDISANA** infrarood oorthermometer **FTO** geplaatst. Wanneer echter na een zekere gebruiksduur het batterijsymbool op het LCD-display gaat flinkeren, dan moet de batterij door een nieuwe (type CR-2032) worden vervangen.

### Het verwijderen van de batterij:

Trek het batterijdeksel af van de infrarood thermometer. Haal met behulp van een spits voorwerp de batterij uit het achterste uiteinde van de houder, om de batterij uit het instrument te verwijderen.

### Het plaatsen van een nieuwe batterij:

Plaats de nieuwe batterij (type CR 2032 ) in de batterijruimte en controleer of de pluspool naar boven wijst. Zet het batterijdeksel op het instrument en schuif dit naar voren totdat het deksel hoorbaar vastklikt.

## 2.2 Het gebruik

Verwijder de beschermkap van de **MEDISANA** infrarood oorthermometer **FTO**.

Het bevestigen van een speciale beschermhoes is overbodig, omdat de sensor afgedicht is (zie ook de aanwijzingen voor de reiniging en het onderhoud).

### 2.2.1 Het inschakelen

Druk op de **IN/UIT** – toets **3** direct onder het LCD-display **2**. Alle display-symbolen en het laatste meetresultaat verschijnen ca. 2 seconden lang; hierna gaat de verlichting van het LCD-display uit. Het instrument is gereed voor gebruik, wanneer u een kortstondig geluidsignaal hoort. Op het LCD-display verschijnt een thermometersymbool en de vooraf ingestelde meeteenheid. „°C” geeft aan dat het meetresultaat in graad Celsius wordt weergegeven. Als er „°F” als meeteenheid verschijnt, wordt de lichaamstemperatuur in graad Fahrenheit weergegeven.

De meetbereik van de **MEDISANA** infrarood thermometer **FTO** beweegt tussen 0 °C en 100 °C (32 °F t/m 212 °F) en wordt met een schaal van 0,1 °C resp. 0,1 °F weergegeven.

### 2.2.2 Het meten van de lichaamstemperatuur

Buig het hoofd van de patiënt totdat het in de richting van de overzijde wijst en stabiliseer dan het hoofd (vooral bij kinderen).

**Trek een beetje aan het oor om de gehoorgang op een rechte lijn te brengen. Voer de sensor voorzichtig in de gehoorgang in.** Wanneer u uw eigen temperatuur gaat meten, trek dan met de ene hand aan het oor en bedien met de andere hand de thermometer.

Druk, nadat de sensor op de juiste manier in de gehoorgang is gepositioneerd, met uw wijsvinger op de **START**-toets **5** aan de achterzijde van het instrument. Een kortstondig geluidsignaal geeft aan dat de meting voltooid is en het instrument uit het oor kan worden verwijderd. Op het display wordt onmiddellijk de gemeten temperatuur weergegeven en deze wordt automatisch opgeslagen. In het geval van een verhoogde lichaamstemperatuur (boven 37,5 °C / 99,5 °F) hoort u na de meting 10 kortstondige geluidsignalen.

Het instrument is na ca. 5 seconden gereed voor de volgende meting, wanneer het symbool voor de vooraf ingestelde meeteenheid (°C / °F) gaat flikkeren. Wacht na 3 – 5 achtereenvolgende metingen ca. 30 seconden voordat u een volgende temperatuurmeting verricht.

Meet onder de hieronder beschreven omstandigheden drie keer aan hetzelfde oor de lichaamstemperatuur en gebruik de hoogste waarde als referentie:

- Bij pas geboren kinderen die jonger dan 3 maanden zijn.
- Bij kinderen jonger dan drie met immuunziektes en bij alle personen die geen afwijkingen van de normale lichaamstemperatuur mogen vertonen omdat deze levensgevaarlijk kunnen zijn.
- Als u met het meten niet vertrouwd bent en de resultaten van achtereenvolgende metingen opmerkelijke verschillen opleveren.

### 2.2.3 Andere temperatuurmetingen

De infrarood thermometer kan bovendien voor de temperatuurmeting van oppervlakken, bijv. de huid of een babyfles, worden gebruikt. Schakel hiervoor de thermometer in en houd de thermometer voorzichtig aan het te meten voorwerp gedrukt. Een kortstondig geluidsignaal geeft aan dat het instrument gereed is voor de meting. Druk op de **START**-toets **5** en houd de thermometer in positie totdat een langdurig geluid het einde van de meting aangeeft.

Het meetresultaat wordt op het verlichte LCD-display weergegeven en automatisch opgeslagen. Als het resultaat niet in het temperatuurbereik van 32 °C t/m 42,2 °C beweegt, verschijnt op het display een doorgestreept oor-symbool.

Wanneer u de temperatuur van vloeistoffen meet, bijv. dranken, badwater en dergelijke, mag alleen de licht grijze sensortip ondergedompeld worden. Controleer of er geen vocht in het instrument binnendringt.

### 2.2.4 Het uitschakelen

De thermometer beschikt over een energiebesparende functie en wordt automatisch uitgeschakeld, indien er gedurende 45 seconden geen toets ingedrukt wordt. Alternatief kunt u op de **IN /UIT**-toets **3** drukken, om het instrument uit te schakelen.

### 3.1 Meetgegevens oproepen

De MEDISANA infrarood oorthermometer FTO kan maximaal 12 meetresultaten opslaan.

Voor het oproepen van de opgeslagen meetgegevens drukt u bij het uitgeschakelde instrument op de **START**-toets **5**, d.w.z. zonder voorafgaand inschakelen van het instrument met behulp van de **IN /UIT**-toets **3**. Op het display gaat rechts van de indicator „- - -“ het symbool **M** branden. Wanneer u nogmaals op de **START**-toets **5** drukt, verschijnt eerst het geheugenplaatsnummer **1** op het niet verlichte display en daarna de laatste opgeslagen temperatuur. Beneden de temperatuurmeeteenheid flinkt het symbool **M**.

Druk nogmaals op de **START**-toets **5** om het opgeslagen meetresultaat op geheugenplaats „2“ op te roepen. Er zijn in totaal 12 geheugenplaatsen beschikbaar die door meermaals drukken op de **START**-toets **5** achtereenvolgend op het display verschijnen.

Als er nog niet alle geheugenplaatsen toegewezen zijn, dan wordt dit op de betreffende geheugenplaats met „- - -“ aangegeven.

### 3.2 Meeteenheid wijzigen

U kunt de lichaamstemperatuur in graden Celsius of in graden Fahrenheit meten.

Ga hiervoor te werk als hieronder beschreven:

1. Schakel het instrument uit.
2. Druk minstens 10 – 15 seconden lang op de **START**-toets **5** op de achterzijde van het instrument, totdat de actueel ingestelde meeteenheid op het display weergegeven wordt.
3. Druk nogmaals kortstondig op de **START**-toets **5** voor het wisselen van de meeteenheid. Wanneer de gewenste meeteenheid op het display verschijnt, wacht totdat alle display-symbolen op het verlichte display gaan branden en het omschakelen door een kortstondig geluidsignaal bevestigd wordt. Onmiddellijk hierna is de thermometer gereed voor de volgende meting met de nieuwe meeteenheid.
4. Gelijktijdig worden automatisch alle opgeslagen gegevens omgeschakeld in de gewijzigde meeteenheid.

#### 4.1 Symbolen op het display en foutmeldingen

Symbool	Beschrijving
	<b>INSCHAKELEN</b> Alle symbolen verschijnen 2 seconden lang op het display.
	<b>MEMORY-FUNCTIE</b> Automatische weergave van de laatste meting gedurende 3 seconden. Het display wordt 2 seconden lang verlicht. Geen geluidssignaal.
	<b>ZELF-TEST</b> Het symbool „Err” geeft een foutmelding aan. Er klinken drie kortstondige geluidsignalen en het display wordt 5 seconden lang verlicht. De thermometer wordt na 60 seconden automatisch uitgeschakeld.
	<b>GEREED VOOR DE METING</b> Er klinkt een kortstondige geluidssignaal. Het °C of °F-symbool gaat flikkeren. Druk kortstondig op de <b>START</b> -toets <b>5</b> , om de meting te activeren.
	<b>EINDE VAN DE METING</b> Er klinkt een langdurige geluidssignaal. Het display wordt gedurende 5 seconden verlicht. Het doorgestreepte symbool voor een oormeting verschijnt, als het meetresultaat buiten het temperatuurbereik van 32 °C t/m 42,2 °C beweegt. Als het meetresultaat groter dan of gelijk aan 37,5 °C (99,5 °F) is, wordt de koortsalarm geactiveerd (10 kortstondige geluidsignalen).
	<b>VOLGENDE METINGEN</b> Wanneer het °C of °F-symbool opnieuw gaat flikkeren, is de thermometer gereed voor de volgende meting. Het instrument wordt automatisch na 60 seconden uitgeschakeld, mits geen toetsen worden ingedrukt.
	<b>VOLGENDE METINGEN</b> Wanneer het °C of °F-symbool opnieuw gaat flikkeren, is de thermometer gereed voor de volgende meting. Het instrument wordt automatisch na 60 seconden uitgeschakeld, mits geen toetsen worden ingedrukt.
	<b>De gemeten temperatuur is te hoog.</b> Op het display verschijnt het symbool <b>H</b> , wanneer het meetresultaat boven 100 °C of 212 °F beweegt.
	<b>De gemeten temperatuur is te laag.</b> Op het display verschijnt het symbool <b>L</b> , wanneer het meetresultaat beneden 0 °C of 32 °F beweegt.





*De omgevingstemperatuur is te hoog.*

De omgevingstemperatuur loopt op tot meer dan 40 °C (104 °F).



*De omgevingstemperatuur is te laag.*

De omgevingstemperatuur bedraagt minder dan 5 °C (41 °F).



*Foutmelding op het display.*

Er is een fout opgetreden.



*Leeg display.*

Controleer de positie van de batterijen.



*De batterij is leeg.*

Vervang de batterij door een nieuwe.

## 4.2 Reiniging en onderhoud

- De sensor is het meest gevoelige onderdeel van de **MEDISANA** infrarood thermometer. Beveilig de lens tegen verontreiniging of beschadigingen. Bevestig hiervoor altijd de beschermkap op de thermometer, wanneer deze niet wordt gebruikt.
- Als de sensorlens verontreinigd is, kunt u deze met behulp van de meegeleverde alcohol-reinigingsdoeken voorzichtig reinigen. Ook in alcohol of warm water gedrenkte wattenstokjes kunnen voor het afvegen van de sensorlens worden gebruikt.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen of harde borstels.
- Reinig de thermometer met een zachte en met zachte zeepoplossing bevochtigde doek. In het instrument mag geen vocht binnendringen. Laat het instrument volledig drogen voordat het opnieuw wordt gebruikt. Verwijder, als er per ongeluk wel vocht in het instrument is binnengedrongen, onmiddellijk de batterij en breek het gebruik af. Neem in dit geval contact op met uw vakhandelaar of met de **MEDISANA**-serviceafdeling.
- Bewaar of gebruik het instrument niet in een omgeving met een te hoge of te lage temperatuur (zie de bedrijfsvoorwaarden in het hoofdstuk „Technische specificaties”) en luchtvochtigheid, in de zon, in combinatie met elektrische stroom of in een stofferige omgeving.
- Verwijder de batterij uit het instrument, als u dit over een langere periode niet gaat gebruiken. Anders kan de batterij leeglopen.
- Als deze thermometer overeenkomstig de instructies in deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, is er geen regelmatige controle of kalibrering nodig.

### 4.3 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd. Haal de batterijen uit het apparaat voordat u het apparaat verwijdert. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of lever deze in bij een speciaal daarvoor bestemd inzamelstation bij de supermarkt of elektrawinkelier. Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

### 4.4 Technische specificaties


Naam en model	: <b>MEDISANA</b> infrarood oorthermometer <b>FTO</b>
Meetbereik	: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Meetnauwkeurigheid	: (Labormetingen)
	±0,2 °C resp. ±0,4 °F in het meetbereik van 36 °C – 42,2 °C / 96,8 °F – 108 °F (in het kader van de bedrijfsvoorwaarden);
	±0,3 °C resp. ±0,6 °F in het meetbereik van 32 °C – 35,9 °C / 89,6 °F – 96,6 °F (in het kader van de bedrijfsvoorwaarden);
	±1 °C resp. ±1,8 °F in het meetbereik <32 °C resp. >42,2 °C / <89,6 °F resp. >108 °F (in het kader van de bedrijfsvoorwaarden)
Klinische herhalingsprecisie	: ±0,2 °C (±0,4 °F)
Meettijd	: ongeveer 1 seconde
Tijdafstand tussen twee metingen	: minstens 5 seconden
Koortsalarm	: bij temperatuur > 37,5 °C (99,5 °F)
Meeteenheden	: °Celsius of °Fahrenheit
Bedrijfsvoorwaarden	: Buitentemperatuur van von 5,0 °C – 40 °C (41 °F – 104 °F).
Opbergvoorwaarden	: -25 °C tot +55 °C (-13 °F tot +131 °F)
Afmetingen	: 170 mm x 38 mm x 30 mm
Gewicht	: 50 g inclusief batterij
Batterij	: 1 Batterij (type CR-2032)
Gebruiksduur	: ca. 1000 metingen
Geheugen capaciteit	: maximaal 12 metingen
Artikelnr.	: 76073
EAN Code	: 40 15588 76073 0

**CE 0297**

Het CE-keurmerk van het instrument staat in verband met de EU-richtlijn 93/42/EEC.

Dit instrument is voor particulier gebruik bestemd.

Classificatie: Medisch product uit kl. IIa;

Veiligheidsklasse 

**In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.**

## 5.1 Garantie en reparatievoorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn gratis verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangen onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
  - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
  - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
  - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
  - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Het adres van de klantendienst vindt u op de laatste pagina.

## 1.1 Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!

Hankkimasi infrapuna-lämpömittari **FTO** on **MEDISANA**n laatutuote.

Jotta saat haluamasi tuloksen ja voit käyttää **MEDISANA FTO** infrapunakorvakuumemittariasia mahdollisimman pitkän aikaa, sinun on hyvä lukea seuraavat käyttö- ja hoito-ohjeet mahdollisimman huolellisesti.

Ystävällisin terveisin MEDISANA AG

## 1.2 Tärkeää

### 1.2.1 Ruumiinlämmön mittauksesta

- Jotta mittaus olisi tarkka, on erittäin tärkeää suunnata sensori tärykalvolle ja työntää sensori riittävän pitkälle korvakäytävään.
- Joillakin ihmisillä saadaan vasemmasta ja oikeasta korvasta eri mittaustulos. Lämpötilan vaihteluiden selvittämiseksi lämpö on mitattava samalta henkilöltä aina samasta korvasta.
- Nukkumisasento saattaa vaikuttaa mittaustulokseen. Jos nukkuu sama korva tyynyä vasten pitkän aikaa, on lämpötila tässä korvassa korkeampi. Mittaa silloin lämpö toisesta korvasta tai odota pari minuuttia ennen kuin mittaat sen uudelleen.
- Korvassa oleva vaha vaikuttaa mittauksen tarkkuuteen. Puhdista korva ja kuumemittarin sensorikärki tarvittaessa ennen mittausta, näin vältät virheellisen mittaustuloksen.

### 1.2.2 Yleisiä ohjeita

- Käytä laitetta vain sille tarkoitettuun käyttöön käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan. Jos laitetta käytetään muuhun tarkoitukseen, sen takuu raukeaa.
- Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.
- Lapset eivät saa käyttää laitetta. Sähkölaitteet eivät ole leikkikaluja!
- Jos laitteessa on häiriö tai vika, älä korjaa laitetta itse, silloin takuu raukeaa. Kysy laitteen myyjältä, missä on laitteen lähin valtuutettu huolto ja jätä laite sinne korjattavaksi.
- Älä laita kuumemittaria veteen tai muuhun nesteeseen. Jos laitteeseen siitä huolimatta pääsee vettä, poista siitä paristot äläkä enää käytä kuumemittaria. Ennen kuin käytät laitetta uudelleen, ota yhteys laitteen myyjään tai **MEDISANA** edustajaan.
- Kuumemittaria ei saa ravistaa tai kolauttaa.

### 1.3 Toimituskokonaisuus

Tarkasta ensin, onko laitteessa kaikki osat.

Toimituskokonaisuuteen kuuluu:

- 1 Infrapunakorvakuumemittari **MEDISANA FTO**
- 1 Paristo CR-2032 (Valmiiksi asennettuna!)
- 1 Käyttöohje
- 5 Alkoholi-puhdistuspyyhettä
- 1 Säilytuspussi

Jos huomaat kuljetusvaurioita purkaessasi laitetta pakkauksesta, ota välittömästi yhteyttä kauppiaseesi.

### 1.4 Tärkeää tietoa lämmön mittauksesta **MEDISANA FTO** infrapunakorvakuumemittarilla

#### 1.4.1 Mitä kuume on?

Kehon normaalilämpö on välillä 36 °C - 37,5 °C. Kehon lämpö vaihtelee normaalisti vuorokaudenajasta ja terveydentilasta riippuen esim. naisten kuukautisrytmin mukaan. Jos kehon lämpö nousee kuitenkin yli 38 °C, puhutaan kuumeesta.

Kuumeen aiheuttajana on usein infektio ja kuume on merkki siitä, että kehon immuunipuolustus toimii tehostetusti. Tätä kehon luonnollista reaktiota ulkoisiin mikrobeihin pitäisi kuumeen aikana kontrolloida säännöllisesti. Jos kuume nousee yli 39 °C ja jatkuu 1 - 2 päivää, on syytä mennä lääkärin vastaanotolle.

#### 1.4.2 Lämmön mittaus – nopeasti ja virheettömästi!

Kuumesairauteen liittyy yleensä muitakin oireita, kuten väsymys, raajasäryt, vilutus ja horkka. Sairauden kulkua on helppo kontrolloida, jos lämpö mitataan 2 -3 kertaa päivässä noin 4 - 6 tunnin välein. Mittaus on parasta suorittaa aina samasta korvasta ja suurin piirtein samaan kellonaikaan, jotta mittauksilokset olisivat keskenään vertailukelpoisia.

Infrapunälämmönmittaus korvasta **MEDISANA FTO** infrapunakuumemittarilla soveltuu siihen erinomaisesti, sillä tärykalvolla on yhteinen verenkierto lähellä sijaitsevan lämmönsäätelykeskuksen kanssa. Ruumiinlämmön muutokset näkyvät siten tarkasti ja ilman merkittävää aikaviivettä.

#### 1.4.3 Muita lämmönmittauksia

Ruumiinlämmönmittaus on tietysti tärkeää, mutta sen lisäksi **MEDISANA FTO** infrapunakorvakuumemittaria voidaan käyttää myös esineiden lämpötilan (esim. tuttipullon) ja nesteiden (esim. kylpyveden) lämpötilan mittaamiseen. Laitteella voidaan mitata jopa ympäristön lämpötilaa.

## 2.1 Käyttöönotto

### Paristojen poistaminen/asentaminen

**MEDISANA FTO** infrapunakorvakuumemittarissa on valmiiksi asennettuna paristo, jonka energia riittää noin 1000 mittaukseen. Jos tietyn käyttöajan jälkeen näytölle tulee näkyviin paristosymboli, on paristo (tyyppiä CR-2032) vaihdettava uuteen.

#### Poistaminen:

Irrota infrapunakuumemittarin paristokotelon kansi kevyesti vetämällä. Irrota paristo nostamalla sitä suippokärkisellä esineellä kiinnittimen takaosasta.

#### Asentaminen:

Laita uusi paristo (tyyppi CR 2032) paikalleen plus-puoli ylöspäin. Laita paristokotelon kansi takaisin paikalleen ja paina sitä ylöspäin, kunnes kansi naksahuttaa paikalleen.

## 2.2 Käyttö

Poista **MEDISANA FTO** infrapunakorvakuumemittarin suojus. Sensorialueella ei tarvita mitään erityistä suojusta, koska sensori on tiivisti suljettu (lue myös puhdistus ja hoito-ohjeet).

### 2.2.1 Virran kytkeminen

Paina nestekidenäytön ② alapuolella olevaa **VIRTAKYTKINTA** ③. Kaikki näyttösymbolit ja viimeisimmän mittauksen tulos tulevat näkyviin noin

2 sekunnin ajaksi, sen jälkeen nestekidenäytön valo sammuu. Merkkiäänä ilmaisee, että laite on käyttövalmis. Nestekidenäytöllä näkyy kuumemittarisymboli ja määritetty mittayksikkö. „°C” ilmoittaa, että mittaustulos ilmoitetaan celsiusasteina. Kun „°F” näkyy näytöllä, mittaustulos ilmoitetaan fahrenheitasteina.

**MEDISANA FTO** infrapunakuumemittarin asteikko on välillä 0°C ja 100 °C (32 °F 212 °F) ja sen asteikon väli on 0,1 °C tai 0,1 °F .

### 2.2.2 Ruumiinlämmön mittauksesta

Taivuta potilaan päätä vastakkaiselle puolelle ja pidä päätä paikallaan (erityisesti lapsilla). **Vedä hieman korvaledestä, niin että korvakäytävä suoristuu. Työnnä sensori varovaisesti korvakäytävään.** Kun mittaat omaa ruumiinlämpöäsi, pidä toisella kädellä kiinni korvasta ja käsittele kuumemittaria vapaalla kädellä.

Kun sensori on oikealla paikalla korvakäytävässä, paina etusormella **KAYNNISTYS**painiketta **5** laitteen takaosassa. Kun mittaus on valmis, kuuluu lyhyt merkkiääni ja mittarin voi ottaa pois korvasta. Näytöllä näkyy heti mittaustulos ja se myös tallentuu muistiin automaattisesti. Kun ruumiinlämpö on kohonnut yli 37,5°C / 99,5°F) kuuluu mittauksen jälkeen 10 lyhyttä merkkiääntä.

Laite on valmis uuteen mittaukseen noin 5 sekunnin kuluttua, kun näytöllä vilkkuu määritetyn mittayksikön symboli (°C / °F). Jos olet mitannut 3 - 5 kertaa peräkkäin, odota noin 30 sekuntia ennen seuraavaa mittausta.

Mittaa lämpö seuraavissa tapauksissa kolme kertaa peräkkäin samasta korvasta ja ota korkein arvo viitearvoksi:

- Alle 3 kuukauden ikäinen vauva.
- Alle kolmen vuoden ikäinen immuunijärjestelmän sairautta sairastava lapsi tai sellainen henkilö, jolle normaalista ruumiinlämmöstä poikkeavat arvot saattaisivat olla hengenvaarallisia.
- Jos et vielä oikein hallitse mittaustekniikkaa ja peräkkäisissä mittauksissa saadaan toisistaan suuresti poikkeavia arvoja.

### 2.2.3 Muita lämmönmittauksia

Infrapunalämpömittaria voidaan käyttää myös pintojen lämmön mittaukseen, esim. ihon tai tuttipullon lämmön mittaukseen. Kytke mittariin virta ja vie sensori vasten mitattavaa esinettä. Lyhyen merkkiäänen jälkeen laite on valmis mittaukseen. Paina lyhyesti **KAYNNISTYS**painiketta **5** ja pidä kuumemittaria hiljaa paikallaan, kunnes pitkä merkkiääni ilmoittaa, että mittaus on päättynyt.

Mittaustulos näkyy valaistulla nestekidenäytöllä ja tallentuu automaattisesti muistiin. Jos mittaustulos on alle 32 °C tai yli 42,2 °C, näytölle tulee näkyviin yliviivattu korvasymboli.

Kun mittaat nesteiden, esim. juomien, kylpyveden jne. lämpötilaa, vain vaaleanharmaa sensorin kärki kastetaan veteen. Nestettä ei saa koskaan päästä laitteen sisään.

### 2.2.4 Virran katkaiseminen

Kuumemittarissa on energiansäästötoiminto ja sen virta katkeaa automaattisesti, jos 45 sekunnin aikana ei paineta mitään painiketta. Laitteen virran voi katkaista myös painamalla lyhyesti **VIRTAKYTKINTA** **3**.

### 3.1 Mittaustulosten tulostaminen näytölle

**MEDISANA FTO** infrapunakorvakuumemittarin muistiin voi tallentaa jopa 12 mittaustulosta.

Voit saada mittaamasi lämmöt näkyviin näytölle painamalla lyhyesti **KAYNNISTYS**painiketta ⑤ eikä sitä ennen tarvitse kytkeä mittariin virtaa **VIRTAKYTKINTA** ③ painamalla. Näytöllä vilkkuu oikealla „- - -” ruudun vieressä symboli **M**. Kun **KAYNNISTYS**-painiketta ⑤ painetaan vielä kerran, tulee näytölle näkyviin tallennuspaikkanumero **1** ja heti sen jälkeen viimeisenä tallennettu lämpötila valaisemattomalle näytölle. Lämpötilan mittayksikön alla vilkkuu symboli **M**.

Painamalla vielä kerran **KAYNNISTYS**painiketta ⑤ saat tallennuspaikan „2” mittaustuloksen näkyviin näytölle. Laitteessa on yhteensä 12 tallennuspaikkaa, jotka tulevat näkyviin näytölle peräkkäin, kun **KAYNNISTYS**painiketta ⑤ painetaan useita kertoja peräjäälkeen.

Jos kaikki tallennuspaikat eivät ole käytössä, käyttämättömän tallennuspaikan kohdalla näytöllä näkyy „- - -”.

### 3.2 Mittayksikön muuttaminen

Voit valita, haluatko mitata ruumiinlämmön celsiusasteina vai fahrenheitasteina.

Toimi silloin seuraavasti:

1. Laitteen virran pitää olla katkaistuna.
2. Paina vähintään 10 - 15 sekuntia **KAYNNISTYS**painiketta ⑤ laitteen takaosassa, kunnes tällä hetkellä käytössä oleva mittayksikkö tulee näkyviin näytölle.
3. Kun painat vielä kerran lyhyesti **KAYNNISTYS**painiketta ⑤, mittayksikkö vaihtuu. Kun haluamasi mittayksikkö tulee näkyviin näytölle, odota kunnes kaikki näyttösymbolit ovat näyttäytyneet valaistulla näytöllä ja muutos on vahvistettu lyhyellä merkkiäänellä. Heti sen jälkeen kuumemittari on valmiina käyttöön uudella mittayksiköllä.
4. Samanaikaisesti muuttuvat kaikki tallennetut tiedot uuden mittayksikön mukaisiksi.



## 4.1 Näyttösymbolien selitys ja virheilmoitukset

### Näyttö

### Kuvaus



#### **VIRRAN KYTKEMINEN**

Kaikki symbolit näkyvät 2 sekunnin ajan näytöllä.



#### **MUISTITOIMINTO**

Viimeinen mittaus näkyy näytöllä 3 sekunnin ajan.

Näyttö on valaistuna 2 sekunnin ajan.

Ei merkkiääntä.



#### **ITSETESTAUS**

Symboli „Err” tarkoittaa virhetoimintoa.

Kuuluu kolme lyhyttä merkkiääntä ja näyttö on valaistuna 5 sekunnin ajan.

Kuumemittarin virta katkeaa itsestään 60 sekunnin kuluttua.



#### **VALMIINA MITTAUKSEEN**

Kuuluu lyhyt merkkiääni.

°C tai °F-symboli vilkkuu.

Aloita mittaus painamalla lyhyesti

**KAYNNISTYS** painiketta **5**.



#### **MITTAUKSEN PÄÄTTÄMINEN**

Kuuluu pitkä merkkiääni.

Näyttö on valaistuna 5 sekunnin ajan.

Näytöllä näkyy yliviivattu korvamittaussymboli, jos mittaustulos on alle 32 °C tai yli 42,2 °C.

Kuumehälytys (10 lyhyttä merkkiääntä), jos mittaustulos on tasan 37,5 °C (99,5 °F) tai yli.



#### **MUITA LÄMMÖNMITTAUKSIA**

Laitte on valmis seuraavaan mittaukseen, kun °C tai °F-symboli alkaa uudelleen vilkkuu.

Laitteen virta katkeaa automaattisesti 60 sekunnin kuluttua, jos mitään painiketta ei paineta.



#### **Mitattu lämpö on liian korkea.**

Näytöllä näkyy merkki **H**, jos mittaustulos on yli 100 °C tai yli 212 °F.



#### **Mitattu lämpö on liian matala.**

Näytöllä näkyy merkki **L**, jos mittaustulos on alle 0 °C tai alle 32 °F.



*Ympäristön lämpötila on liian korkea.*  
Ympäristön lämpötila on yli 40°C (104°F).



*Ympäristön lämpötila on liian matala.*  
Ympäristön lämpötila on alle 5°C (41°F).



*Virheilmoitus näytöllä.*  
Virhetoiminto.



*Tyhjä näyttö.*  
Tarkasta pariston sijainti.



*Ilmoitus tyhjästä paristosta.*  
Vaihda paristo uuteen.

## 4.2 Puhdistus ja hoito

- Sensori on **MEDISANA** infrapunakuumemittarin herkin osa. Suojaa linssi likaantumislta ja vaurioitumiselta. Suojaa kuumemittari suojakotelolla aina, kun se ei ole käytössä.
- Jos sensorilinssi likaantuu, sen voi puhdistaa varovasti mukana toimitetulla alkoholilla sisältävillä puhdistuslapuilla. Sensorilinsin voi puhdistaa myös alkoholilla tai lämpimällä vedellä kostutetuilla pumpulipuikoilla.
- Älä käytä koskaan voimakkaita puhdistusaineita tai karkeita harjoja.
- Puhdista kuumemittari pehmeällä, miedolla saippualluoksella kostutetulla kankaalla. Laitteeseen ei saa päästä vettä. Käytä laitetta uudelleen vasta, kun se on aivan kuiva. Jos laitteeseen siitä huolimatta pääsee vettä, poista siitä paristot äläkä enää käytä sitä. Ota siinä tapauksessa yhteys laitteen myyjään tai **MEDISANA**n edustajaan.
- Älä säilytä tai käytä laitetta, jos ympäristön lämpötila tai kosteus on liian korkea tai liian matala tai suorassa auringon valossa tai yhteydessä sähkövirtaan tai pölyisessä paikassa (katso käyttöedellytykset luvussa "Tekniset tiedot").
- Irrota laitteen paristot, jos laite on pitkään käyttämättä. Muuten paristot saattavat vuotaa.
- Jos lämpömittaria käytetään tämän käyttöohjeen mukaan, sitä ei tarvitse huoltaa tai kalibroida.

### 4.3 Hävittämisohjeita



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana. Jokainen kuluttaja on veloitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti. Poista paristot ennen laitteen hävittämistä. Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin tai toimita ne alan liikkeessä olevaan keräyspisteeseen. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

### 4.4 Tekniset tiedot


Nimi ja malli	: <b>MEDISANA</b> infrapunakorvakuumemittari <b>FTO</b>
Mittausalue	: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Mittaustarkkuus	: (laboratoriomittaukset) ±0,2 °C tai ±0,4 °F 36 °C – 42,2 °C / 96,8 °F – 108 °F (käyttöedellytysten mukaisissa olosuhteissa); ±0,3 °C tai ±0,6 °F mittausalueella 32 °C – 35,9 °C / 89,6 °F – 96,6 °F (käyttöedellytysten mukaisissa olosuhteissa); ±1 °C tai ±1,8 °F mittausalueella <32 °C tai >42,2 °C / <89,6 °F tai >108 °F (käyttöedellytysten mukaisissa olosuhteissa)
Kliininen toistotarkkuus	: ±0,2 °C (±0,4 °F)
Mittauksen kesto	: noin 1 sekunti
Aikaväli kahden mittauksen välillä	: vähintään 5 sekuntia
Kuumehälytys	: kun lämpötila on > 37,5 °C (99,5 °F)
Mittayksiköt	: °Celsius tai °Fahrenheit
Käyttöedellytykset	: Ulkolämpötila 5,0 °C – 40 °C (41 °F – 104 °F).
Säilytusedellytykset	: välillä -25 °C ja +55 °C (-13 °F ja +131 °F)
Mitat	: 170 mm x 38 mm x 30 mm
Paino	: 50 g sisältäen pariston
Paristo	: 1 paristo (tyyppi CR-2032)
Käyttöikä	: noin 1000 mittausta
Tallennuskapasiteetti	: jopa 12 mittausta
Tuotenro	: 76073
EAN koodi	: 40 15588 76073 0

**CE 0297**

Laitteen CE-merkintä viittaa EU-direktiiviin 93/42/EEC.

Laitte on tarkoitettu kotikäyttöön.

Laiteluokitus: Lääkintätuote luokka IIa;

suojausluokka 

**Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.**

## 5.1 Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

- 1. MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvioista johtuvat puutteet korjataan takuaikana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
  - a. kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
  - b. Vahingot, joiden syyksi voidaan jättää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
  - c. Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
  - d. Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Asiakaspalvelun osoite löytyy viimeiseltä sivulta.

## 1.1 Vi tackar

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!

Med IR-termometern **FTO** har du valt en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**.

För att Ni skall kunna uppnå önskad framgång och ha glädje av Er **MEDISANA** infraröd-örontermometer **FTO** under så lång tid som möjligt, rekommenderar vi Er att noga läsa igenom dessa anvisningar gällande användning och vård.

Er MEDISANA AG

## 1.2 Viktig

### 1.2.1 Gällande mätning av kroppstemperatur

- För att ett korrekt mätresultat skall kunna erhållas är det viktigt att sensorn riktas mot trumhinnan samt att den förs tillräckligt långt in i hörselgången.
- Det finns personer som kan ha olika mätvärden i vänster och höger öra. För att kunna fastställa temperaturförändringar måste mätningen således alltid genomföras i samma öra.
- Sovpositionen kan påverka mätresultatet. Om en person legat på samma öra en längre tid är temperaturen i regel högre än normalt i det örat. Mät i sådana fall i det andra örat, eller vänta några minuter innan Ni genomför mätningen.
- Öronvax påverkar mätningens noggrannhet. Rengör vid behov örat och sensorn på termometerns spets för att undvika eventuella felmätningar.

### 1.2.2 Allmänna hänvisningar

- Använd termometern uteslutande för de syften som beskrivs i denna bruksanvisning. Om termometern används för andra syften förfaller garantin.
- Instrumentet är inte avsett för kommersiellt bruk.
- Instrumentet får inte användas av barn. Medicinska produkter är inte leksaker!
- Försök inte att reparera instrumentet på egen hand i händelse av funktionsstörningar. I annat fall upphör garantin att gälla. Kontakta Er leverantör och låt reparationer endast genomföras av auktoriserade serviceställen.
- Sänk inte ned termometern i vatten eller andra vätskor. Om vätska trots allt skulle tränga in i instrumentet, ta då ur batteriet och avstå från att använda termometern. Kontakta Er återförsäljare eller **MEDISANA** innan Ni använder instrumentet igen.
- Skaka inte termometern och slå inte på den.

### 1.3 Leveransomfattning

Kontrollera först att alla delar finns med.

Leveransomfattning:

- 1 **MEDISANA** infraröd-örtermometer **FTO**
- 1 batteri CR-2032 (redan isatt!)
- 1 bruksanvisning
- 5 alkohol-rengöringsdukar
- 1 förvaringsväska

Kontakta genast återförsäljaren om du fastställer transportskador när du packar upp apparaten.

### 1.4 Värt att veta gällande temperaturmätning med MEDISANA infraröd-örtermometer FTO

#### 1.4.1 Vad är feber?

Vår normala kroppstemperatur ligger mellan 36 °C och 37,5 °C. Beroende på tidpunkten under dygnet och kroppens konstitution, t.ex. kvinnors månadscykel, är variationer helt normala. När kroppstemperaturen överskrider 38 °C har man feber.

Feber får man ofta i samband med infektioner och visar att kroppens immunförsvaret arbetar mer än vanligt. Så länge denna naturliga reaktion på yttre sjukdomsalstrare pågår bör den kontrolleras regelbundet. Om febern överskrider 39 °C utan att avklinga efter 1 till 2 dagar bör alltid en läkare uppsökas.

#### 1.4.2 Febermätning – snabbt och felfritt!

Feber uppträder ofta i kombination med trötthet, smärta i leder och frossa. Sjukdomsförloppet kan bäst kontrolleras om 2-3 febermätningar genomförs dagligen med 4 till 6 timmars mellanrum. Mätningarna bör alltid genomföras vid samma öra och ungefär vid samma tid, så att mätresultaten blir jämförbara. Infraröd-temperaturmätningar i örat med **MEDISANA** infraröd-örtermometer **FTO** lämpar sig särskilt väl för detta syfte, eftersom trumhinnan har en gemensam blodförsörjning med det närliggande temperaturkontrollcentrat i huvudet. Förändringar av kroppstemperaturen kan därför anges noggrant och utan betydande tidsförluster.

#### 1.4.3 Ytterligare temperaturmätningar

**MEDISANA** infraröd-örtermometer **FTO** lämpar sig inte bara för den viktiga mätningen av kroppstemperaturer. Den kan även användas för att kontrollera temperaturen av olika föremål (t.ex. nappflaskor) och vätskor (t.ex. badvatten). Apparaten kan till och med användas för att mäta lufttemperaturen.

## 2.1 Idrifttagning

### Batteribyte

Batteriet som sitter i **MEDISANA** infraröd-örontermmometer **FTO** vid leverans räcker för ca. 1000 mätningar. Om batterisymbolen skulle blinka i LC-displayen efter en viss tid, måste ett nytt batteri (Typ CR-2032) sättas i.

### Urtagning:

Skjut av locket för batterifacket från infraröd-termometern. Lyft/peta ur batteriet försiktigt i fattningens bakre ända med hjälp av någonting spetsigt.

### Isättning:

Sätt i ett nytt batteri (Typ CR 2032 ) med pluspolen riktad uppåt. Sätt på batterifackets lock igen och skjut fast det genom att trycka det uppåt tills det klickar till.

## 2.2 Användning

Ta loss skyddshattan från **MEDISANA** infraröd-örontermmometer **FTO**.

Användningen av särskilda skyddshylsor över sensorområdet är överflödigt, eftersom sensorn är helt inkapslad (se rengöring och vård).

### 2.2.1 Aktivering

Sätt på termometern genom ett tryck in **PÅ/AV**-knappen **3** som befinner sig direkt under LC-displayen **2**. Alla symboler samt resultaten från senaste mätningen visas i displayen i ca. två sekunder. Därefter släcks belysningen i LC-displayen. Så fort instrumentet är redo att användas ger den ifrån sig en kort ljudsignal. I LC-displayen visas en termometer symbol liksom den inställda mätenheten. „°C“ betyder att mätresultatet anges i grader Celcius. Om „°F“ visas som mätenhet anges kroppstemperaturen i grader Fahrenheit.

Mätområdet för **MEDISANA** infraröd-termometern **FTO** går från 0 °C till 100°C (32 °F till 212 °F) och visas med en skala om 0,1 °C respektive 0,1 °F.

### 2.2.2 Mätning av kroppstemperatur

Vinkla patientens huvud något mot motstående sida och stabilisera det (särskilt hos barn). **Dra lite i örat för att räta ut hörselgången. För försiktigt in sensorn i hörselgången.** Om Ni mäter Er egen temperatur, använd då en hand för att dra i örat och håll i termometern med den lediga handen.

Tryck in **START**-knappen **5** på instrumentets baksida när sensorn placerats i rätt position i hörselgången. När mätningen genomförts hörs en kort ljudsignal som anger att instrumentet kan tas ut ur örat. Den uppmätta temperaturen visas direkt på displayen och sparas automatiskt. Vid höjd kroppstemperatur (över 37,5 °C / 99,5 °F) hörs 10 korta ljudsignaler efter mätningen.

Efter ca. 5 sekunder, när symbolen för mätenheten (°C / °F) blinkar, är instrumentet redo för en ny mätning. Vänta ca. 30 sekunder efter 3-5 upprepade mätningar innan Ni genomför ytterligare en temperaturmätning.

Mät kroppstemperaturen tre gånger i följd i samma öra och använd det högsta uppmätta värdet som referens hos:

- nyfödda som är yngre än 3 månader,
- barn under tre år med sjukdomar som påverkar immunsystemet, liksom hos personer för vilka en avvikelse från den normala kroppstemperaturen kan vara farlig,
- när Ni inte är förtrodd med mätningen och stora skillnader förekommer mellan mätningar som görs i en följd.

### 2.2.3 Ytterligare temperaturmätningar

Infraröd-termometern kan även användas för att mäta temperaturen av olika föremål, t.ex. huden eller nappflaskor. Sätt på termometern och håll sensorn löst mot objektet vars temperatur Ni vill mäta. När en kort ljudsignal avges är instrumentet redo för mätning. Tryck kort in **START**-knappen **5** och håll kvar termometern i samma position till dess att en lång ljudsignal hörs som signaliserar att mätningen avslutats .

Mätresultatet visas på den belysta LC-displayen och sparas automatiskt. Om resultatet ligger utanför intervallet 32 °C och 42,2 °C visas symbolen av ett genomstruket öra i displayen.

När temperaturen av vätskor skall mätas, t.ex. av drycker, badvatten o.dyl. får endast sensorns den ljusgrå spets sänkas ned. Var noga med att ingen vätska tränger in i instrumentet.

### 2.2.4 Avstängning

Termometern har försetts med en energispar-funktion och stängs automatiskt av om den inte använts inom 45 sekunder. Ni kan även stänga av apparaten genom ett kort tryck på **PÅ/AV** -knappen **3** .



### 3.1 Sparad mätdata tas fram

**MEDISANA** infraröd-örontermometer **FTO** kan spara upp till 12 mätresultat.

De sparade resultaten kan tas fram genom ett kort tryck på **START**-knappen **5** innan termometern satts på med hjälp av **PÅ/AV**-knappen **3**. Till höger i displayen bredvid „- - -“ symbolen blinkar ett **M**. Efter ytterligare ett kort tryck på **START**-knappen **5** visas minnesnummer **1** och direkt därefter det senast sparade mätvärdet i den släckta displayen. Under temperatur mätenheten blinkar symbolen **M**.

Genom att trycka in **START**-knappen **5** på nytt visas nästa mätvärde, d.v.s. det som sparats på minnesplats „2”. Sammanlagt kan 12 mätvärden sparas som kan tas fram med hjälp av **START**-knappen **5** en efter en.

Innan samtliga minnesplatser fyllts visas „- - -“ istället för ett värde.

### 3.2 Inställning av mätenhet

Ni kan välja mellan att kroppstemperaturen anges i grader Celsius eller i grader Fahrenheit.

Ställ in önskad enhet enligt följande:

1. Instrumentet måste vara avstängt.
2. Håll **START**-knappen **5** på instrumentets baksida intryckt i minst 10 – 15 sekunder, till dess att den aktuellt inställda mätenheten visas i displayen.
3. Genom ytterligare ett kort tryck på **START**-knappen **5** byts mätenheten. Vänta till dess att alla symboler i displayen blinkar när önskad mätenhet visats i displayen. En kort ljudsignal anger att inställningen genomförts. Direkt efter detta är termometern redo för en ny mätning i den nya mätenheten.
4. Samtidigt ställs alla sparade mätresultat automatiskt om till den nya mätenheten.

## 4.1 Förklaring av symboler och felmeddelanden

## Display

## Beskrivning

**AKTIVERING**

Alla symboler visas under 2 sekunder i displayen.

**MEMORY-FUNKTION**

Det senaste mätresultatet visas automatiskt i 3 sekunder.

Displayens belysning tänds i 2 sekunder. Ingen ljudsignal.

**SJÄLV-TEST**

Symbolen „Err“ anger en felfunktion.

Tre korta ljudsignaler hörs och displayens belysning släcks i minst 5 sekunder.

Termometern stängs automatiskt av efter 60 sekunder.

**REDO FÖR MÄTNING**

En kort signalton hörs.

Symbolen °C eller °F blinkar.

Tryck in **START**-knappen **5** kort för att starta mätningen.

**MÄTNINGEN AVSLUTAS**

En lång ljudsignal hörs.

Displayens belysning tänds i 5 sekunder.

Symbolen med ett genomstruket öra visas om mätresultatet befinner sig utanför temperaturintervallet 32 °C till 42,2 °C.



Om mätresultatet är högre eller lika med 37,5 °C (99,5° F) aktiveras feberlarmet (10 korta ljudsignaler).

**YTTERLIGARE MÄTNINGAR**

När symbolen °C eller °F-Symbol blinkar på nytt är termometern redo för nästa mätning.

Instrumentet stängs av automatiskt efter 60 sekunder om ingen knapp trycks in.

**Den uppmätta temperaturen är för hög.**

I displayen visas symbolen **H** när mätresultatet överstiger 100 °C eller 212 °F.

**Den uppmätta temperaturen är för låg.**

I displayen visas symbolen **L** när mätresultatet är lägre än 0 °C eller 32 °F.



**Omgivningens lufttemperatur är för hög.**  
Omgivningens lufttemperatur överstiger 40 °C (104°F).



**Omgivningens lufttemperatur är för låg.**  
Omgivningens lufttemperatur är lägre än 5 °C (41°F).



**Symbol för fel visas i displayen.**  
Ett funktionsfel har uppstått.



**Tom display.**  
Vänligen kontrollera om batteriet är korrekt ilagt.



**Batteriet är tomt.**  
Byt ut batteriet mot ett nytt.

## 4.2 Rengöring och vård

- Sensorn är den ömtåligaste delen på **MEDISANA** infraröd-termometern. Skydda linsen mot föroreningar eller skador. Sätt alltid på skyddshattan på termometern när den inte används.
- Om sensorlinsen förorenas kan den rengöras försiktigt med alkohol-rengöringsdukarna som medföljer vid leverans. Ni kan även använda vaddstavar som dränkts i varmt vatten eller alkohol för att torka av sensorlinsen.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel eller hårda borstar.
- Vänligen rengör termometern med en mjuk duk som fuktats något med en mild tvällösning. Ingen vätska får tränga in i instrumentet. Använd instrumentet först när det är helt torrt igen. Om vätska trots allt skulle tränga in i termometern måste batteriet omedelbart tas ut och ytterligare användning ställas in. Kontakta Er återförsäljare eller **MEDISANA** Service innan Ni använder instrumentet igen.
- Förvara och använd inte instrumentet i en omgivning med för hög eller för låg lufttemperatur (se användningstemperatur i kapitel „teknisk data“) och luftfuktighet, i solljus, kopplat till elektrisk ström eller på en dammig plats.
- Ta ut batteriet ur instrumentet om Ni inte ämnar använda det under en längre tid. I annat fall kan batteriet börja läcka.
- Om termometern används enligt denna bruksanvisning, behövs inget regelbundet underhåll och ingen kalibrering.

### 4.3 Hänvisning gällande avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna. Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt. Ta alltid ut batterierna innan Ni kastar apparaten. Kasta inte förbrukade batterier i hushållssoporna utan lämna dem till återvinningsstation eller till batteriinsamling i fackhandeln. Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

### 4.4 Teknisk Data

Namn och modell : **MEDISANA** infraröd-örontermometer **FTO**

Mätområde : 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)

Mätningens noggrannhet

: (mätning i laboratorium)

±0,2 °C resp. ±0,4 °F inom mätområdet 36 °C – 42,2 °C / 96,8 °F – 108 °F (inom gällande användningstemperatur);

±0,3 °C resp. ±0,6 °F inom mätområdet 32 °C – 35,9 °C / 89,6 °F – 96,6 °F (inom gällande användningstemperatur);

±1 °C resp. ±1,8 °F inom mätområdet <32 °C resp. >42,2 °C / <89,6 °F resp. >108 °F (inom gällande användningstemperatur)

Klinisk repeterbarhet

: ±0,2 °C (±0,4 °F)

Mättid : ca. 1 sekund

Tid mellan två mätningar

: minst 5 sekunder

Feberlarm : vid temperatur > 37,5 °C (99,5 °F)

Mätenheter : °Celsius eller °Fahrenheit

Användningstemperatur

: lufttemperatur mellan 5,0 °C –40 °C (41 °F – 104 °F).

Förvaringstemperatur

: -25 °C till +55 °C (-13 °F till +131 °F)

Yttermått : 170 mm x 38 mm x 30 mm

Vikt : 50 g inklusive batteri

Batteri : 1 batteri (typ CR-2032)

Livslängd : ca. 1000 mätningar

Minne : upp till 12 mätningar


Artikel nr. : 76073

EAN Code : 40 15588 76073 0

**CE 0297**

CE - märket hänförs till EU - direktiv 93/42/EEC.

Instrumentet har konstruerats för inom husbruk.

Klassificering : medicinsk produkt klass IIa;  
skyddsklass 

**Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.**

## 5.1 Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
  - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
  - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
  - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
  - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Serviceadressen finns på sista sidan.

## 1.1 Σας ευχαριστούμε

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας!

Αγοράζοντας το θερμόμετρο υπέρυθρων αποκτήσατε ένα ποιοτικό προϊόν της **MEDISANA**.

Για να έχετε το επιθυμητό αποτέλεσμα και να χρησιμοποιείτε το υπέρυθρο θερμόμετρο για το αφτί **MEDISANA FTO** για αρκετό καιρό, σας προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις επόμενες οδηγίες για τη χρήση και φροντίδα του.

MEDISANA AG

## 1.2 Σημαντικό

### 1.2.1 Για τη μέτρηση της σωματικής θερμοκρασίας

- Για μία ακριβή μέτρηση είναι πολύ σημαντικό ο αισθητήρας να είναι στραμμένος προς το τύμπανο και να βρίσκεται αρκετά βαθιά στον ακουστικό πόρο.
- Υπάρχουν άτομα που έχουν διαφορετικές τιμές μέτρησης στο δεξί και στο αριστερό αφτί. Για τη μέτρηση των αλλαγών θερμοκρασίας μετράτε πάντα στο ίδιο άτομο στο ίδιο αφτί.
- Η θέση κατά τον ύπνο μπορεί να επηρεάσει τα αποτελέσματα μέτρησης. Εάν κάποιος έχει κοιμηθεί για πολλή ώρα στο ένα αφτί η θερμοκρασία σε αυτό είναι υψηλότερη από τη φυσιολογική. Σε αυτή την περίπτωση μετρήστε στο άλλο αφτί ή περιμένετε μερικά λεπτά μέχρι να μετρήσετε.
- Η κυψελίδα επηρεάζει την ακρίβεια της μέτρησης. Εάν είναι αναγκαίο πριν τη μέτρηση καθαρίστε το αφτί και το άκρο του αισθητήρα ώστε να αποφύγετε λανθασμένες μετρήσεις.

### 1.2.2 Γενικές οδηγίες

- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για το σκοπό που περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Διαφορετικά δεν ισχύει η εγγύηση.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Απαγορεύεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή παιδιά. Τα ιατρικά προϊόντα δεν είναι παιχνίδια!
- Σε περίπτωση βλάβης μην επιδιορθώνετε τη συσκευή μόνοι σας διαφορετικά δεν ισχύει η εγγύηση. Ρωτήστε τον αντιπρόσωπο και δώστε τη συσκευή για επισκευή μόνο σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- Μη βυθίζετε το θερμόμετρο μέσα σε νερό ή άλλο υγρό. Εάν παρόλα αυτά εισχωρήσει υγρασία στη συσκευή, βγάλτε την μπαταρία και μην κάνετε άλλες μετρήσεις. Πριν το ξαναχρησιμοποιήσετε, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας ή με τη **MEDISANA**.
- Μην τινάζετε και μη χτυπάτε το θερμόμετρο.

## 1.3 ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΗ

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής.

Το περιεχόμενο κατά την παράδοση περιλαμβάνει:

- Το υπέρυθρο θερμόμετρο για το αφτί **MEDISANA FTO**
- Μία ήδη τοποθετημένη μπαταρία CR-2032
- 1 οδηγία χρήσης
- 5 μαντίλια καθαρισμού με αλκοόλη
- 1 Τσάντα φύλαξης

Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.

## 1.4 ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΝΩΡΙΖΕΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΜΕ ΤΟ ΥΠΕΡΥΘΡΟ ΘΕΡΜΟΜΕΤΡΟ MEDISANA FTO

### 1.4.1 Τι είναι πυρετός?

Η κανονική θερμοκρασία του σώματος κυμαίνεται μεταξύ 36 °C και 37,5 °C. Ανάλογα με την ώρα της ημέρας και τη σωματική κατάσταση π.χ. κατά την εμμηνορρυσία είναι φυσικό να υπάρχουν διακυμάνσεις. Εάν όμως η θερμοκρασία ανέβει πάνω από τους 38 °C πρόκειται για πυρετό.

Ο πυρετός εμφανίζεται συχνά μαζί με λοιμώξεις και φανερώνει ότι το ανοσοποιητικό σύστημα του οργανισμού λειτουργεί εντατικά. Η εξέλιξη αυτής της φυσικής σωματικής αντίδρασης σε εξωτερικούς παθογόνους μικροοργανισμούς πρέπει να ελέγχεται τακτικά. Εάν ο πυρετός ξεπεράσει τους 39 °C και δεν κατέβει μετά από μία ή δυο ημέρες, επισκεφτείτε ένα γιατρό.

### 1.4.2 Μέτρηση του πυρετού γρήγορα και αλάνθαστα!

Μία ασθένεια με πυρετό συνοδεύεται συχνά από κόπωση, πόνους των άκρων, κρυάδες και ρίγη. Η εξέλιξη της ασθένειας μπορεί να ελεγχθεί καλύτερα εάν μετράτε τον πυρετό δυο με τρεις φορές την ημέρα ανά 4 ως 6 ώρες. Η μέτρηση πρέπει να γίνεται πάντα στο ίδιο αφτί και περίπου την ίδια ώρα, ώστε να μπορείτε να συγκρίνετε τα αποτελέσματα.

Η μέτρηση θερμοκρασίας με υπέρυθρους στο αφτί με το **MEDISANA** υπέρυθρο θερμόμετρο για το αφτί **FTO** είναι γι'αυτό κατάλληλη, επειδή το τύμπανο αιματώνεται μαζί με το γειτονικό κέντρο ελέγχου της θερμοκρασίας στο κεφάλι. Έτσι οι αλλαγές στη βασική σωματική θερμοκρασία εμφανίζονται με ακρίβεια και χωρίς σημαντική καθυστέρηση.

### 1.4.3 Άλλες μετρήσεις θερμοκρασίας

Εκτός της σημαντικής δυνατότητας μέτρησης της σωματικής θερμοκρασίας το υπέρυθρο θερμόμετρο για το αφτί **MEDISANA FTO** μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για τον έλεγχο της θερμοκρασίας σε αντικείμενα (π.χ. μπιμπερό) σε υγρά (π.χ. νερό για το μπάνιο). Ακόμη και η μέτρηση θερμοκρασίας του χώρου είναι δυνατή με αυτή τη συσκευή.

## 2.1 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Τοποθέτηση/Αφαίρεση των μπαταριών

Μέσα στο **MEDISANA** υπέρυθρο θερμόμετρο για το αφτί **FTO** υπάρχει ήδη μία μπαταρία που διαθέτει ενέργεια για περίπου 1000 μετρήσεις. Εάν όμως μετά από κάποιο χρόνο λειτουργίας αναβοσβήνει το σύμβολο της μπαταρίας στην ένδειξη LCD πρέπει να την αντικαταστήσετε (τύπου CR-2032).

### Αφαίρεση:

Τραβήξτε προσεκτικά το κάλυμμα της μπαταριοθήκης από το υπέρυθρο θερμόμετρο. Βγάλτε την μπαταρία από τη θέση της σηκώνοντάς την από το πίσω μέρος μ' ένα αιχμηρό αντικείμενο.

### Τοποθέτηση:

Βάλτε την καινούργια μπαταρία (τύπου CR 2032) με τον θετικό πόλο προς τα πάνω. Ξανατοποθετήστε το κάλυμμα και σπρώξτε το προς τα πάνω μέχρι να μαγγώσει.

## 2.2 Εφαρμογή

Αφαιρέστε την καλύπτρα προστασίας από το υπέρυθρο θερμόμετρο για το αφτί **MEDISANA FTO**.

Η περιοχή του αισθητήρα δεν είναι αναγκαίο να έχει ένα ειδικό κάλυμμα προστασίας αφού ο αισθητήρας είναι ερμητικά κλειστός (βλέπε επίσης τις οδηγίες καθαρισμού και φροντίδας).

### 2.2.1 Ενεργοποίηση

Πατήστε το πλήκτρο **ON/OFF** ③ που βρίσκεται αμέσως κάτω από την ένδειξη LCD ②. Όλα τα σύμβολα ένδειξης καθώς και το αποτέλεσμα των δύο τελευταίων μετρήσεων εμφανίζονται για 2 δευτερόλεπτα και μετά σβήνει ο φωτισμός της ένδειξης LCD. Μόλις η συσκευή είναι έτοιμη για τη λειτουργία ακούγεται ένα ηχητικό σήμα. Στην ένδειξη LCD βλέπετε ένα σύμβολο θερμόμετρου καθώς και τη ρυθμισμένη μονάδα μέτρησης. Το “°C” δείχνει ότι το αποτέλεσμα εμφανίζεται σε βαθμούς Κελσίου. Εάν εμφανίζεται το “°F” σαν μονάδα μέτρησης, η θερμοκρασία μετριέται σε βαθμούς Φαρενάιτ (Fahrenheit).

Ο τομέας μέτρησης του υπέρυθρου θερμόμετρου για το αφτί **MEDISANA FTO** ξεκινάει από 0 °C μέχρι 100 °C (32 °F μέχρι 212 °F) και εμφανίζεται με διαβάθμιση 0,1 °C ή 0,1 °F.

### 2.2.2 Μέτρηση της σωματικής θερμοκρασίας

Στρέψτε ελαφρά το κεφάλι του ασθενή στην απέναντι πλευρά και κρατήστε το σταθερά (ιδιαίτερα τα παιδιά). **Τραβήξτε λίγο το αυτί για να ευθυγραμμιστεί ο ακουστικός πόρος. Εισάγετε προσεκτικά τον αισθητήρα στον ακουστικό πόρο.** Εάν μετράτε τη δική σας θερμοκρασία χρησιμοποιήστε το ένα χέρι για να τραβήξετε το αφτί και με το άλλο χειριστείτε το θερμόμετρο.



Αφού ο αισθητήρας έχει τη σωστή θέση στον ακουστικό πόρο πατήστε με τον δείκτη το πλήκτρο **START** 5 στο πίσω μέρος της συσκευής. Όταν γίνει η μέτρηση ακούγεται ένα σύντομο ηχητικό σήμα και έτσι μπορείτε να απομακρύνετε τη συσκευή από το αυτί. Το display δείχνει αμέσως τη θερμοκρασία που μετρήθηκε και την αποθηκεύει αυτόματα. Όταν η θερμοκρασία είναι υψηλή (πάνω από 37,5 °C / 99,5 °F) ακούγονται μετά τη μέτρηση 10 σύντομα ηχητικά σήματα.

Μετά από περίπου 5 δευτερόλεπτα η συσκευή είναι έτοιμη για την επόμενη μέτρηση όταν αναβοσβήνει το σύμβολο της ρυθμισμένης μονάδας μέτρησης (°C / °F). Μετά από 3 – 5 αλληπάλληλες μετρήσεις περιμένετε περίπου 30 δευτερόλεπτα μέχρι να κάνετε την επόμενη μέτρηση.

Μετρήστε τρεις συνεχόμενες φορές στο ίδιο αφτί τη σωματική θερμοκρασία στις περιπτώσεις που περιγράφονται παρακάτω και λάβετε ως τιμή αναφοράς τη μεγαλύτερη τιμή:

- Σε νεογέννητα μικρότερα των τριών μηνών.
- Σε παιδιά μικρότερα των τριών ετών με ασθένειες του ανοσοποιητικού και σε άτομα για τα οποία οι αποκλίσεις από την κανονική θερμοκρασία μπορεί να είναι επικίνδυνες.
- Όταν δεν έχετε εμπειρία στη μέτρηση και παρουσιάζονται μεγάλες διαφορές στις συνεχόμενες μετρήσεις.

### 2.2.3 Άλλες μετρήσεις θερμοκρασίας

Το υπέρυθρο θερμόμετρο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη μέτρηση της θερμοκρασίας σε επιφάνειες π.χ. στο δέρμα ή σε μπιμπερό. Ενεργοποιήστε το θερμόμετρο και οδηγήστε τον αισθητήρα ελαφρά προς το αντικείμενο που θα μετρήσετε. Μετά από ένα σύντομο ηχητικό σήμα η συσκευή είναι έτοιμη για τη μέτρηση. Πατήστε για λίγο το πλήκτρο **START** 5 και κρατήστε το θερμόμετρο στην ίδια θέση μέχρι να ακουστεί ο μακρύς ήχος του τέλους της μέτρησης.

Το αποτέλεσμα της μέτρησης εμφανίζεται στο φωτιζόμενο display LCD και αποθηκεύεται αυτόματα. Εάν το αποτέλεσμα είναι εκτός του τομέα της θερμοκρασίας μεταξύ των 32 °C και 42,2 °C, εμφανίζεται στο display ένα διαγραμμένο σύμβολο αφτιού.

Εάν μετράτε τη θερμοκρασία υγρών, π.χ. ποτών, νερό για μπάνιο ή άλλα, επιτρέπεται να βυθιστεί μόνο το ανοιχτό γκρίζο άκρο του αισθητήρα. Προσέξτε να μην εισχωρήσει υγρό στη συσκευή.

### 2.2.4 Απενεργοποίηση

Το θερμόμετρο διαθέτει μία λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας και απενεργοποιείται αυτόματα, εάν μέσα σε 45 δευτερόλεπτα δεν πατήσετε κάποιο πλήκτρο. Επίσης μπορείτε να απενεργοποιήσετε τη συσκευή πατώντας για λίγο το πλήκτρο **ON/OFF** 3.

### 3.1 ΚΛΗΣΗ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΜΕΤΡΗΣΗΣ

Το υπέρυθρο θερμόμετρο για το αφτί **MEDISANA FTO** μπορεί να αποθηκεύσει μέχρι και 12 αποτελέσματα μέτρησης.

Μπορείτε να καλέσετε τα αποθηκευμένα δεδομένα πατώντας για λίγο το πλήκτρο **START** 5 χωρίς να ενεργοποιήσετε το θερμόμετρο με το πλήκτρο **ON/OFF** 3. Στο display αναβοσβήνει δεξιά δίπλα στην ένδειξη “- - -” το σύμβολο **M**. Ξαναπατώντας για λίγο το πλήκτρο **START** 5 εμφανίζεται το νούμερο για τη θέση αποθήκευσης 1 και αμέσως μετά στο μη φωτισμένο display η θερμοκρασία που αποθηκεύτηκε τελευταία. Κάτω από τη μονάδα μέτρησης της θερμοκρασίας αναβοσβήνει το σύμβολο **M**.

Πατώντας ξανά το πλήκτρο **START** 5 μπορείτε να καλέσετε τη μέτρηση που είναι αποθηκευμένη στη θέση αποθήκευσης “2”. Συνολικά έχετε στη διάθεσή σας 12 θέσεις αποθήκευσης οι οποίες εμφανίζονται 11 διαδοχικά στο display πατώντας συνεχώς το πλήκτρο **START** 5. Εάν δεν είναι όλες οι θέσεις αποθήκευσης πιασμένες εμφανίζεται σε αυτές η ένδειξη “- - -”.

### 3.2 ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΜΕΤΡΗΣΗΣ

Έχετε τη δυνατότητα να μετρήσετε τη σωματική θερμοκρασία σε βαθμούς Κελσίου ή Φαρενάιτ (Fahrenheit).

Γι'αυτό ενεργήστε ως εξής:

1. Η συσκευή πρέπει να είναι εκτός λειτουργίας.
2. Πατήστε για τουλάχιστον 10 – 15 δευτερόλεπτα το πλήκτρο **START** 5 στο πίσω μέρος της συσκευής μέχρι να εμφανιστεί στο display η μονάδα μέτρησης που έχει ρυθμιστεί.
3. Ξαναπατώντας για λίγο το πλήκτρο **START** 5 αλλάζει η μονάδα μέτρησης. Όταν εμφανιστεί στο display η επιλεγμένη μονάδα μέτρησης περιμέντε για λίγο μέχρι να ανάψουν όλα τα σύμβολα ένδειξης στο φωτισμένο display και επιβεβαιωθεί η αλλαγή με ένα σύντομο ηχητικό σήμα. Αμέσως μετά το θερμόμετρο είναι έτοιμο για την επόμενη μέτρηση στην καινούργια μονάδα.
4. Ταυτόχρονα αλλάζουν όλα τα αποθηκευμένα δεδομένα στην καινούργια μονάδα.

#### 4.1 ΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΕΝΔΕΙΞΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΗΝΥΜΑΤΩΝ ΛΑΘΟΥΣ

##### ΕΝΔΕΙΞΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ



##### ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Όλα τα σύμβολα εμφανίζονται για 2 δευτερόλεπτα στο display.



##### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ MEMORY

Αυτόματη ένδειξη της τελευταίας μέτρησης για 3 δευτερόλεπτα.

Το display παραμένει φωτισμένο για 2 δευτερόλεπτα. Κανένα ηχητικό σήμα.



##### ΑΥΤΟ -ΤΕΣΤ

Το σύμβολο "Err" φανερώνει λανθασμένη λειτουργία.

Ακούγονται τρία σύντομα ηχητικά σήματα και ο φωτισμός του display παραμένει αναμμένος για 5 δευτερόλεπτα.


Το θερμόμετρο σβήνει από μόνο του μετά από 60 δευτερόλεπτα.



##### ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΜΕΤΡΗΣΗ

Ακούγεται ένα σύντομο ηχητικό σήμα.

Το σύμβολο °C ή °F αναβοσβήνει.

Πατήστε για λίγο το πλήκτρο **START**  για να ξεκινήσετε τη μέτρηση.



##### ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΜΕΤΡΗΣΗΣ

Ακούγεται ένα μακρύ ηχητικό σήμα.

Το display φωτίζεται για 5 δευτερόλεπτα.

Εμφανίζεται το διαγραμμένο σύμβολο για τη μέτρηση στο αφτί όταν το αποτέλεσμα της μέτρησης βρίσκεται έξω από τον τομέα θερμοκρασίας των 32 °C και 42,2 °C.

Όταν το αποτέλεσμα της μέτρησης είναι μεγαλύτερο ή ίσο με 37,5 °C (99,5 °F), ενεργοποιείται το σήμα για τον πυρετό (10 σύντομα ηχητικά σήματα).



##### ΑΛΛΕΣ ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ

Όταν το σύμβολο °C ή °F αναβοσβήνει ξανά, το θερμόμετρο είναι έτοιμο για την επόμενη μέτρηση. Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 60 δευτερόλεπτα εάν δεν πατήσετε κάποιο άλλο πλήκτρο.



Η μετρημένη θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή. Στο display εμφανίζεται η ένδειξη **H** όταν το αποτέλεσμα της μέτρησης είναι πάνω από 100 °C ή 212 °F.



Η μετρημένη θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή.

Στο display εμφανίζεται η ένδειξη **L** όταν το αποτέλεσμα της μέτρησης είναι κάτω από 0 °C ή 32 °F.



Η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι πολύ υψηλή.

Η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι πάνω από 40°C (104°F).



Η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι πολύ χαμηλή.

Η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι κάτω από 5°C (41°F).



Λανθασμένη ένδειξη στο display.

Εμφανίστηκε λανθασμένη λειτουργία.



Άδειο display.

Ελέγξτε τη θέση της μπαταρίας



Ένδειξη άδειας μπαταρίας.

Βάλτε καινούργια μπαταρία.

#### 4.2 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

- Ο αισθητήρας είναι το πιο ευαίσθητο μέρος του υπέρυθρου θερμομέτρου **MEDISANA**. Προστατέψτε το φακό από βρομιές και βλάβες. Όταν δεν χρησιμοποιείτε το θερμοόμετρο βάζετε πάντα την καλύπτρα προστασίας.
- Εάν ο φακός του αισθητήρα λερωθεί μπορείτε να τον καθαρίσετε προσεκτικά με τα μαντίλια αλκοόλης που σας δόθηκαν μαζί με το θερμοόμετρο. Για να σκουπίσετε το φακό μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε μπατονέτες βουτηγμένες σε ζεστό νερό ή αλκοόλη.
- Μη χρησιμοποιείτε καυστικά μέσα καθαρισμού ή σκληρές βούρτσες.
- Για τον καθαρισμό του θερμομέτρου χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί νοτισμένο σε μία απαλή σαπουνάδα. Απαγορεύεται να εισχωρήσει νερό στη συσκευή. Χρησιμοποιήστε την μόνο εάν είναι εντελώς στεγνή. Εάν κάποια στιγμή εισχωρήσει νερό στη συσκευή, βγάλτε αμέσως την μπαταρία και μην τη χρησιμοποιείτε. Επικοινωνήστε με τον ειδικό αντιπρόσωπο ή με το συνεργείο σέρβις της **MEDISANA**.
- Μη χρησιμοποιείτε ή μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε μέρη με πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή θερμοκρασία (βλέπε συνθήκες λειτουργίας στο κεφάλαιο "Τεχνικά στοιχεία") και υγρασία, στο φως του ήλιου, σε συνδυασμό με ηλεκτρικό ρεύμα ή σε ένα σκονισμένο χώρο.
- Βγάλτε τη μπαταρία από τη συσκευή εάν δεν θέλετε να τη χρησιμοποιήσετε για περισσότερο καιρό. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος να τρέξει η μπαταρία.
- Εάν το θερμοόμετρο χρησιμοποιείται σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες χρήσης δεν είναι αναγκαίο να συντηρείται και να ρυθμίζεται τακτικά.

### 4.3 Οδηγίες για τη διάθεση



Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε να είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών. Μην πετάτε μεταχειρισμένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή σε ένα σταθμό συλλογής μπαταριών του ειδικού εμπορίου. Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.


### 4.4 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Όνομα και μοντέλο	: Υπέρυθρο θερμόμετρο <b>MEDISANA FTO</b>
Τομέας μέτρησης	: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Ακρίβεια μέτρησης	: (Εργαστηριακές μετρήσεις) ±0,2 °C ή ±0,4 °F στον τομέα μέτρησης από 36 °C – 42,2 °C / 96,8 °F – 108 °F (εντός των συνθηκών λειτουργίας) ±0,3 °C ή ±0,6 °F στον τομέα μέτρησης από 32 °C μέχρι 35,9 °C / 89,6 °F – 96,6 °F (εντός των συνθηκών λειτουργίας) ±1 °C ή ±1,8 °F στον τομέα μέτρησης <32 °C ή >42,2 °C / <89,6 °F ή >108 °F (εντός των συνθηκών λειτουργίας)
Κλινική ακρίβεια επαναληψιμότητας	: ±0,2 °C (±0,4 °F)
Διάρκεια μέτρησης	: ερίπου 1 δευτερόλεπτο
Χρονική διαφορά μεταξύ δύο μετρήσεων	: τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα
Σήμα πυρετού	: σε θερμοκρασία >37,5 °C (99,5 °F)
Μονάδες μέτρησης	: °Celsius ή °Fahrenheit
Συνθήκες λειτουργίας	: Εξωτερική θερμοκρασία από 5,0 °C – 40 °C (41 °F – 104 °F).
Συνθήκες αποθήκευσης	: -25 °C μέχρι +55 °C (-13 °F μέχρι 131 °F)
Διαστάσεις	: 170 mm x 38 mm x 30 mm
Βάρος	: 50 g μαζί με την μπαταρία
Μπαταρία	: 1 μπαταρία (τύπου CR-2032)
Διάρκεια ζωής	: περίπου 1000 μετρήσεις
Χωρητικότητα μνήμης	: μέχρι και 12 μετρήσεις
Αρ. προϊόντος	: 76073
EAN Code	: 40 15588 76073 0

### CE 0297

Ο χαρακτηρισμός CE της συσκευής αναφέρεται στην ευρωπαϊκή οδηγία 93/42 /EEC.

Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση.

Ταξινόμηση συσκευής: Ιατρικό προϊόν της τάξης IIa, τάξη προστασίας 

**Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.**

### 5.1 Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνος εγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
  - α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
  - β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
  - γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
  - δ. ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

#### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: info@medisana.de  
Internet: www.medisana.de

Τη διεύθυνση Σέρβις θα την βρείτε στην τελευταία σελίδα.







**D****MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Tel.: 0 21 03-20 07-60  
Fax: 0 21 03-20 07-626  
eMail: info@medisana.de  
Internet: www.medisana.de

Im Servicefall wenden Sie sich  
bitte an:

**MEDISANA Servicecenter**

Feuerbach KG  
Corneliusstraße 75  
40215 Düsseldorf  
Tel.: 0211-38 10 07  
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,  
Fr: 9-13 Uhr)  
Fax: 0211-37 04 97  
eMail: medisana@t-online.de

**GB****MEDISANA**

HEALTHCARE UK LTD.  
City Business Centre 41 St.  
Olav's Court Surrey Quays  
London SE16 2XB  
Tel.: + 44/207-237 88 99  
Fax: + 44/207-252 22 99  
eMail: info@medisana.co.uk  
Internet: www.medisana.co.uk

**F / NL / B / L****MEDISANA Benelux NV**

Euregiopark 18  
6467 JE Kerkrade  
Nederland  
Tel.: + 31/45-5 28 03 89  
Fax: + 31/45-5 23 35 18  
eMail: info@medisana.nl

**I****SANICO S.R.L.**

Via G. Ferraris 31  
20090 Cusago (MI)  
Tel.: + 39/02-90 39 00 38  
Fax: + 39/02-90 39 02 79  
eMail: info@sanicare.it  
Internet: www.sanicare.it

**E****MEDISANA**

HEALTHCARE, S.L.  
Plaza Josep Freixa i Argemí, no 8  
08224 Terrassa (Barcelona)  
Tel.: + 34/93-73 36 70 7  
Fax: + 34/93-78 88 65 5  
eMail: info@medisana.es  
Internet: www.medisana.es

**P****GRUPO RP**

Avda. D.Miguel,  
330 -Zona Industrial  
4435-678 Baguim do Monte  
Tel.: +35/12-29 75 69 64  
Fax: +35/12-29 75 60 15  
eMail: rickiparodi@mail.  
telepac.pt  
Internet: www.medisana.pt

**FIN****D&L**

Marketing Oy  
Juvan teollisuuskatu 23  
02920 Espoo  
Tel.: + 358/9-85 53 08 0  
Fax: + 358/9-85 53 08 30  
eMail: jan.  
lindfors@dlmarketing.fi  
Internet: www.dlmarketing.fi

**S****ALERE**

Electronics AB  
Stormbyvägen 2-4  
163 29 SPÅNGA  
Phone: +46 8 761 24 31  
Fax: +46 8 795 42 05  
Internet: www.alere.se

**GR****MEDISANA Hellas**

Kosma Etolou & Kazantzaki 10  
141 21 N. Iraklion  
Tel.: +30/210-2 75 09 32  
Fax: +30/210-2 75 00 19  
eMail: info@medisana.gr  
Internet: www.medisana.gr

**MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)